

ARMENIA Y MÉXICO:

**Descubriendo nuevos
horizontes diplomáticos**

*Excmo. Sra. Armella Shakaryan
Embajadora de Armenia en México*

CÁMARA ÁFRICA-MÉXICO DE COMERCIO

ÁFRICA UN CONTINENTE DE ESPERANZA
Y OPORTUNIDAD DE NEGOCIO



ASESORÍA COMERCIAL

Orientación para el inicio y consolidación de relaciones comerciales



INDUCCIÓN AL MERCADO

Apoyo a los empresarios de México y África para promover y comercializar sus productos



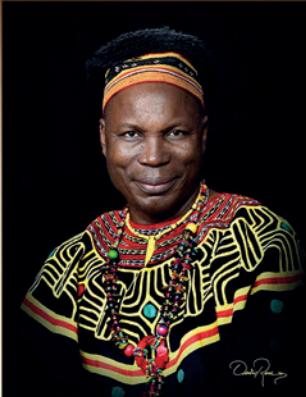
TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA

Realización y revisión de traducciones para que el idioma no sea una barrera

¡LA CÁMARA DE COMERCIO QUE NECESITAS!

📞 (55) 5264 2216

✉️ camaraafricamexicocomercio@gmail.com



Editorial

Ecos Diplomáticos "La voz del mundo", invita a todos nuestros lectores a disfrutar el contenido de la revista bimestral mayo-junio 2021. Esta edición es histórica pues por primera vez la protagonista de la entrevista es una mujer: La excelentísima Sra. Armella Shakaryan, embajadora de la República de Armenia en México.

La Voz en Breve tiene en esta ocasión dos artículos muy interesantes: "Alimentación tradicional en México y su relación con el COVID 19", escrito por el Dr. Pablo García Sánchez y "Libertad de conciencia, base del respeto a los derechos humanos", escrito por el Dr. Jean Louis Bingna.

La Voz de la Cultura contiene una entrevista al Presidente del Consejo Nacional de Organizaciones de los Pueblos Indígenas de México y nos da a conocer la forma en que se están organizando para producir y la necesidad que tienen de apoyo. La Voz Diplomática contiene, además de la entrevista a la Embajada de Armenia, un artículo que trata sobre la República de Kazajstán y su desarrollo industrial innovador.

En la Voz Ciudadana participa la abogada y periodista Araceli Aguilar Salgado con el artículo titulado "Lograr una recuperación igualitaria y sostenible en tiempos de post-pandemia". Por último, en la Voz de Innovación, publicamos el resultado de un equipo de científicos mexicanos que desarrollaron un suplemento alimenticio que tiene beneficios antiinflamatorios, antioxidantes y potenciadores de la respuesta inmunitaria.

Recordamos a nuestros lectores que está abierta la invitación a quienes gusten realizar un anuncio publicitario en nuestras siguientes ediciones bimestrales, su patrocinio hace posible que esta revista llegue a sus manos en forma impresa y digital.

Ecos Diplomáticos "The World Voice" invites all our readers to enjoy the content of the bimonthly magazine in May-June 2021. This edition is historic because for the first time the protagonist of the interview is a woman: Her Excellency Armella Shakaryan, Ambassador of the Republic of Armenia in Mexico.

The Voice in Brief has on this occasion two very interesting articles: "Traditional foods in Mexico and their relationship with COVID 19", written by Dr. Pablo García Sánchez and "Freedom of conscience, the basis of respect for human rights", written by Dr. Jean Louis Bingna.

The Voice of Culture contains an interview with the President of the National Council of Organizations for Indigenous Peoples of Mexico and tell us how they are organizing themselves to produce and their need for support.

The Diplomatic Voice contains, in addition to the interview with the Armenian Embassy, an article about the Republic of Kazakhstan and its innovative industrial development.

In the Citizen's Voice, lawyer and journalist Araceli Aguilera Salgado participated with the article entitled "Achieve an equitable and sustainable recovery in post-pandemic times".

Finally, in the Voice of Innovation, we published the results of a team of Mexican scientists who developed a food supplement that has anti-inflammatory, antioxidant and immune response-boosting benefits.

We remind our readers that we are open to those who would like to place an advertisement in our next bimonthly editions, your sponsorship makes it possible for this magazine to reach your hands in print and digital form.

D.H.C. Jean Louis Bingna

CONTENIDO

VOZ EN BREVE

- Alimentación tradicional en México y su relación con el COVID 19
Traditional foods in Mexico and their relationship with COVID 19 6

- Libertad de conciencia, base del respeto a los derechos humanos
Freedom of conscience, the basis of respect for human rights 10

VOZ DE LA CULTURA

- El Consejo Nacional de Organizaciones de los Pueblos Indígenas de México en búsqueda de alianzas para el crecimiento nacional
The National Council of Organizations for Indigenous Peoples of Mexico in search of alliances for national growth 16

VOZ DIPLOMÁTICA

- Entrevista a: Excmo. Sra. Armella Shakaryan
Embajadora de Armenia en México
Interview with H.E. Ms. Armella Shakaryan
Ambassador of Armenia in Mexico 24

- Kazajstán: Desarrollo Industrial e Innovador Forzado
Kazakhstan: Forced Industrial and Innovative Development 38

VOZ CIUDADANA

- Lograr una recuperación igualitaria y sostenible en tiempos de pos-pandemia
Achieve an equitable and sustainable recovery in post-pandemic times 42

VOZ DE INGENIO E INNOVACIÓN

- Vita Deyun: El suplemento alimenticio que potencia la respuesta inmunitaria
Vita Deyun: The food supplement that boosts the immune response 46

DIRECTORIO

Presidente Fundador y Representante Legal
Dr. H. C Jean Louis Bingna

Dirección General
Dr. H. C. Armando Ochoa Ramírez

Consejo Editorial
Lic. Cesar Felipe Leyva
Dr. Raúl Sendic Salguero
Lic. Justo Grau Sartorial
Lic. Vanesa Arellano
Lic. Pablo Enrique García Sánchez
D. H. C. Norma Elena Nolasco Acosta
Lic. Aida Hernández Salgado

Dirección Comercial y de Negocios
Mtra. Aleida Paredes García

Corrección de Estilo y Edición
Ecos Diplomáticos

Diseño Editorial
Lic. Valeria Bolaños Soto

Traducción al inglés
P. de Lic. Josué Moisés Pelayo Ulloa

Fotografía y Distribución
Foto-reportero Jorge Acevedo Vázquez

Representante en la Comisión de las Naciones Unidas (ONU) y de Nueva York
Embajador Carlos García

Responsable de la revista Ecos Diplomáticos para Europa con sede en Bélgica
Lic. Franck Stevie Nyamsi Bingna

Con sede en India
Dir. Vinay KumarSharma

De las Américas con sede en Ecuador
Lic. Doris Catalina Moris Morante

De las Américas con sede en Colombia
Lic. Zorantly Allen

En el Estado de Guerrero, México
Lic. América Anguiano

En el Estado de Guanajuato, México
Lic. Rosario Cervantes Sánchez

NOTA DEL LECTOR

Las elecciones 2021 han sido reconocidas como las más grandes de la historia de México desde la reforma político-electoral del año 2014. En este proceso electoral se elegirán 3,526 cargos federales y locales, se renovará la Cámara de Diputados, algunas gubernaturas, legislaturas locales y ayuntamientos. El ciudadano tiene que expresar su voto en las urnas el próximo 6 de junio, después de haber escuchado todas las propuestas durante el periodo de campaña.

Al ser tantas campañas y diversificarse las formas de comunicación para poder llegar a la ciudadanía, los votantes se pueden sentir abrumados y algunas veces desconocer cuál es la verdadera postura e intención de quienes aspiran a ser sus representantes, razón por la cual es recomendable hojear las plataformas electorales bajo las cuales se rigen.

En la Revista Ecos Diplomáticos deseamos que este ejercicio democrático sea muy exitoso y que cada ciudadano haga uso de la verdadera libertad para manifestar su elección, sin coacciones, de manera plena y convencidos de lo que es mejor para todos. En eso radica la dignidad del ser humano, en que actuemos según una elección consciente y libre, es decir, movidos e inducidos personalmente desde dentro y no bajo la presión de un ciego impulso interior o de la mera coacción externa. De dicha libertad de conciencia es de donde emana el respeto a los derechos humanos, la justicia y la paz.

NOTE TO THE READER

The 2021 elections have been recognized as the largest in Mexico's history since the political-electoral reform of 2014. In this electoral process, 3,526 federal and local positions will be elected, the Chamber of Deputies, some governorships, local legislatures and city councils will be renewed. Citizens must express their vote at the ballot box on June 6, after having listened to all the proposals during the campaign period.

Since there are so many campaigns and the forms of communication to reach the citizenship are diversified, voters may feel overwhelmed and sometimes not know what is the true position and intention of those who aspire to be their representatives, which is why it is advisable to browse through the electoral platforms under which they are governed.

At Ecos Diplomáticos Magazine we wish this democratic exercise to be very successful and that each citizen makes use of true freedom to express his or her choice, without coercion, fully and convinced of what is best for all. Therein lies the dignity of the human being, in that we act according to a conscious and free choice, that is to say, moved and induced personally from within and not under the pressure of a blind inner impulse or mere external coercion. It is from this freedom of conscience that respect for human rights, justice and peace emanate.



Dr. Pablo García Sánchez

Alimentación tradicional en México y su relación con el COVID 19

Traditional foods in Mexico and their relationship with COVID 19

Por - By: Dr. Pablo García Sánchez

Estamos ante una situación inesperada que toma por asalto a todo el mundo: la pandemia del COVID 19 o bien el SARS COV 2, que ya tiene una duración de 17 meses y contando, ya que la fecha exacta no es posible precisarla y con resultados muy lastimosos para la mayoría de los países del mundo en cuanto a la mortalidad y la economía que se ha derrumbado totalmente.

Este virus no tiene comparación con otros ya que a la fecha ha mutado en dos ocasiones, lo cual dificulta los resultados con los tratamientos habituales o convencionales de la medicina alópata y con las indicaciones iniciales que fueron emitidas con pocos estudios. Las medidas de contagio no se conocían bien lo cual conlleva a resultados desastrosos para nuestro criterio.

Para desarrollar su patogenicidad en el huésped requiere de factores tanto ambientales, sociales y personales, hoy después de meses y meses de exámenes y vigilancia epidemiológica se tiene como resultado que este virus requiere de un organismo con pH ácido como lo tienen los pacientes terminales, diabéticos, con insuficiencia renal, en sí los pacientes con enfermedades crónicas que debilitan el organismo.

Uno de los factores más importantes es el aspecto psicológico ya que si las personas piensan o se imaginan que van a fallecer por esta enfermedad, será muy difícil sacarlos adelante. El concepto virus/muerte combinado con el miedo a morir, deja indefensas a las personas y aun con excelentes tratamientos el miedo paraliza el

We are facing an unexpected situation that is taking the world by storm: the pandemic of COVID 19 or SARS COV 2, which takes the duration of 17 months and counting, since the exact date cannot be specified, and with very pitiful results for most of the countries of the world in terms of mortality and the economy, which has totally collapsed.

This virus has no comparison with others since to date it has mutated twice, which hinders the results with the usual or conventional treatments of allopathic medicine and with the initial indications that were issued with few studies. The measures of contagion were not well known which leads to disastrous results for our criteria.



sistema inmunológico y el virus se reproduce a placer, sin resistencia con los efectos fatales.

Es de vital importancia conocer estos puntos básicos en esta enfermedad para poder vencerla, otro aspecto igual de importante es la alimentación: se comentó anteriormente que este virus requiere de un medio ácido para su reproducción óptima y en nuestra actualidad los alimentos que consumimos tienen un elevado porcentaje de un ingrediente cada vez de uso más extendido como es el azúcar refinado que tiene una acidez importante, amén de los demás ingredientes anexos a los productos de la alimentación industrializada, lo que se observa más en la población de las grandes urbes.

La alimentación tradicional de México no incluye este tipo de azúcar y es de resaltar que hay una diferencia muy grande en cuanto a la alimentación en las grandes ciudades y en el medio rural donde si ha cambiado la forma de preparar los alimentos. La población que no se aprecia tan afectada es la población rural por su baja ingesta en alimentos procesados y por su menor consumo de bebidas embotelladas.

La alimentación tradicional incluye productos naturales como son las verduras, frutas y cereales sin proceso industrial. Es necesario saber que la tortilla es un tanto alcalina por la naturaleza del maíz y porque se utiliza cal viva para su cocción. Las frutas y verduras naturales mantienen un pH adecuado para las funciones corporales y más para mantener al sistema inmunológico en



To develop its pathogenicity in the host, it requires environmental, social and personal factors. Today, after months and months of tests and epidemiological surveillance, the result is that this virus requires an organism with an acid pH, as is the case of terminal patients, diabetics, patients with renal insufficiency, and patients with chronic diseases that weaken the organism.

One of the most important factors is the psychological aspect because if people think or imagine that they are going to die from this disease, it will be very difficult to get them through it. The virus/death concept combined with the fear of dying, leaves people defenseless and even with excellent treatments, fear paralyzes the immune system and the virus reproduces at will, without resistance with fatal effects.

It is of vital importance to know these basic points in this disease to overcome it, another equally important aspect is the food: it was before mentioned that this virus requires an acidic environment for its ideal reproduction and the food we eat has a high percentage of an ingredient increasingly used as refined sugar that has a significant acidity, in addition to other ingredients attached to the products of industrialized food, which is observed more in the population of large cities.

The traditional Mexican diet does not include this type of sugar and it is worth noting that there is a very big difference in terms of food in large cities and in rural areas, where the way of preparing food has changed. The population that is not so affected is the rural population due to its low intake of processed foods and lower consumption of bottled beverages.

Traditional food includes natural products such as vegetables, fruits and cereals without industrial processing. It is necessary to know that the tortilla is somewhat alkaline because of the na-



condiciones de activarse cuando un invasor microscópico ingresa al organismo.

Se habla de la vitamina D que se produce en forma natural por la interacción del colesterol en la piel con la luz del sol, así también el café de grano le confiere a la persona una cierta protección; las demás vitaminas esenciales para una salud óptima se adquieren con las demás verduras y vegetales. Otro aspecto a considerar son la variedad de infusiones curativas o téés que se consumen en México.

Un hecho curioso es que en la población más desprotegida en México y que son alcohólicos irredentos, alcohólicos de la calle, estos grupos sociales marginados y sin noción de higiene, de prevención de la enfermedad, mal alimentados y que muchos duermen en las calles, han sufrido poco embate del virus, claro hay casos de alcohólicos ya con cirrosis y desnutridos que si sucumben a la enfermedad.

Aprovechamos algunos de los alimentos más consumidos en México: el maíz que ya mencionamos que es alcalino y sus derivados también, así mismo el aguacate en sus múltiples presentaciones contiene un elevado porcentaje de antioxidantes. Tal vez algunos se preguntarán ¿el consumo de chile realiza una protección en contra del virus?, resulta que una de las reacciones fisiológicas de este condimento de uso tan extendido en nuestro país es la reacción de salivación y vasodilatación en el tracto respiratorio superior, con un aumento importante de secreción de moco nasal y de la tráquea, lo que realiza un arrastre mecánico del virus hacia el es-

ture of corn and because quicklime is used for cooking. Natural fruits and vegetables maintain an adequate pH for bodily functions and more so to keep the immune system in a position to activate when a microscopic invader enters the body.

We talk about Vitamin D is produced naturally by the interaction of cholesterol in the skin with sunlight, as well as coffee beans, which gives the person a certain protection; the other essential vitamins for optimal health are acquired with other vegetables and greens. Another aspect to consider is the variety of healing infusions or teas that are consumed in Mexico.

A curious fact is that in the most unprotected population in Mexico, which are unredeemed alcoholics, street alcoholics, these marginalized social groups with no notion of hygiene, prevention of the disease, poorly fed and many sleeping in the streets, have suffered little onslaught of the virus, of course there are cases of alcoholics with cirrhosis and malnourished who succumb to the disease.

Let's take advantage of some of the most consumed foods in Mexico: corn, which we already mentioned is alkaline and its derivatives are also alkaline, as well as avocado in its multiple presentations contains a high percentage of antioxidants. Perhaps some may wonder, does the consumption of chili peppers protect against the virus? It turns out that one of the physiological reactions of this condiment so widely used in our country is the reaction of salivation and vasodilatation in the upper respiratory tract, with a significant increase in nasal mucus secretion and trachea, which performs a mechanical drag of the virus to the stomach, reducing the risk of invasion in the digestive tract. Let us not forget that 30 to 35% of COVID patients start with gastrointestinal symptoms.

tómago, disminuyendo el riesgo de invasión en el tracto digestivo. No olvidemos que un 30 a 35% de los pacientes de afectados por el COVID inician con síntomas gastrointestinales.

Se tiene en consideración también la ingesta de bebidas alcohólicas ya que todas estas provocan una vasodilatación y rubefacción facial lo que conlleva la reacción de mayor afluencia de sangre a los órganos donde se asienta inicialmente el virus. Ya se mencionó que muchos de los alcohólicos consuetudinarios han presentando reacción de resistencia ante este invasor, lo que es un criterio que se presta a duda y a ser criticable, pero que sí se ha observado en varios lugares.

Ante este panorama de las bebidas alcohólicas más consumidas en México, en primer lugar, están el tequila y el mezcal, bebidas cuyo consumo va en incremento sin olvidar que el limón es indispensable en su ingesta, lo que hace que la vitamina C no falte en las alegres reuniones. ¿También la cerveza puede llegar a provocar una reacción de resistencia al COVID? es como para realizar un estudio a conciencia, de tipo epidemiológico para valorarlo.

Otro aspecto importante de la población mexicana en la prevalencia de cierta resistencia al virus invasor es el tipo sanguíneo, la mayoría de los mexicanos son del grupo “O” positivo. Como es una enfermedad nueva y que no hay estudios epidemiológicos al respecto, me disculpo ante opiniones contrarias y también por la infodemia actual que refiere a datos en pro y en contra de un mismo aspecto de la enfermedad.



The ingestion of alcoholic beverages is also taken into consideration, since all these provoke vasodilatation and facial flushing, which leads to a reaction of increased blood flow to the organs where the virus initially settles. It has already been mentioned that many of the habitual alcoholics have presented a reaction of resistance to this invader, which is a criterion that lends itself to doubt and criticism, but which has been observed in several places.

Given this panorama of the most consumed alcoholic beverages in Mexico, in first place are tequila and mezcal, drinks whose consumption is increasing without forgetting that lemon is indispensable in their intake, which makes vitamin C not lacking in the joyful meetings. Can beer also cause a reaction of resistance to COVID? is like to make a conscious study, epidemiological type to assess it.

Another important aspect of the Mexican population in the prevalence of certain resistance to the invading virus is the blood type, most Mexicans are group “O” positive. As this is a new disease and there are no epidemiological studies on the subject, I apologize for the contrary opinions and also for the current infodemia that refers to data for and against the same aspect of the disease.





Libertad de conciencia, base del respeto a los derechos humanos

Freedom of conscience, the basis of respect for human rights

Por - by: Dr. Jean Louis Bingna

En esta ocasión abordaré un tema polémico en el que varios intelectuales se llegan a confrontar: la libertad de conciencia. Antes de iniciar, aclararé lo que se entenderá por cada concepto por separado. Libertad es la capacidad que tiene el ser humano de actuar por voluntad propia y externando públicamente su opinión.

La libertad se presenta como convicción individualizada que conlleva al ejercicio racional de los pensamientos, no arbitraria, no insensible de la naturaleza humana, sino como autodeterminación positiva de actuar de una u otra forma. Por conciencia, se entiende la facultad que goza el ser humano para formular juicios espontáneos e inmediatos sobre los actos propios y los ajenos, es decir, poder distinguir del bien y el mal.

Tomando el contexto de los procesos político-electORALES que se viven en el mundo, y después de haber analizado un mensaje del maestro y político español Julio Anguita (quien exponía su pensar de manera muy valiente y sin tapujos), comparto lo siguiente:

“Junto a la igualdad, la libertad. Pero hablar de libertad es un tema muy complejo, porque libertad es

On this occasion I will address a polemical topic on which several intellectuals have come to confront each other: freedom of conscience. Before I begin, I will clarify what will be understood by each concept separately. Freedom is the capacity of human beings to act of their own free will and to publicly express their opinion.

Freedom is presented as individualized conviction that leads to the rational exercise of thoughts, not arbitrary, not insensitive to human nature, but as positive self-determination to act in one way or another. By conscience, we understand the faculty that the human being enjoys to formulate spontaneous and immediate judgments on one's own acts and those of others, that is, to be able to distinguish between good and evil.

Taking the context of the political-electoral processes taking place in the world, and after having analyzed a message of the Spanish master and politician Julio Anguita (who exposed

asumir que se tiene la conciencia libre, el poder tener independencia en nuestras acciones, forma de pensar, capacidad de elegir y expresarnos. Por ello yo me sumo y considero que la libertad de conciencia es poder huir de los adoctrinamientos.

Y continúa expresándose: “La conciencia libre significa que yo puedo decidir si tengo todos los elementos para formular mi decisión, ya que, al tener mis necesidades más elementales satisfechas, yo puedo empezar a pensar para ser un hombre libre. Porque si yo tengo que buscar el trabajo, trampeando como sea, poniéndome al servicio de quien sea, vendiéndome por 100 pesos porque tengo que comer, los míos y yo, yo no soy un hombre libre, aunque mañana me permitan ir a votar en las urnas. Yo voy movido por mi hambre, por mi necesidad de tener que venderme en cada momento para el trabajo, o por cualquier interés y eso no me hace un hombre libre”.

Así lo expresaba el maestro Anguita, se escucha duro y cruel, pero él se atrevía a exponer las vivencias reales, la forma en cómo se manipulaba la conciencia de los ciudadanos en edad de elegir a un gobernante a través de su voto, coaccionado quizás, como lo expón en su discurso por no perder sus necesidades primarias, como el tener un trabajo para alimentar a su familia, circunstancia que se sigue practicando.

También refiere en uno de sus discursos que uno de los éxitos entre comillas, del sistema americano es conseguir que el pobre, que el que menos tiene, se sienta culpable de su situación. “Tú eres culpable de tu situación, no has sido capaz de triunfar”, esa es la filosofía de la sociedad americana. “Y si no has triunfado es porque tú eres el responsable. Esta sociedad da oportunidades a todo el mundo. Si tú no has podido hacerlo así, tú eres el culpable” y entonces, el oprimido, el pobrecito, el esclavo, se echa la responsabilidad de su situación.

Es perfecto el dominio del poder, mismo que ya no se basa en la fuerza, en la coacción, en la utilización de la Guardia Nacional o del ejército o los servicios

his thoughts in a very courageous and open manner), I share the following:

“Along with equality, freedom. But to speak of freedom is a very complex issue, because freedom is to assume that one has a free conscience, to be able to have independence in our actions, way of thinking, ability to choose and express ourselves. That is why I agree and consider that freedom of conscience is to be able to flee from indoctrination.

And he continues expressing himself: “Free conscience means that I can decide if I have all the elements to formulate my decision, since, having my most elementary needs satisfied, I can begin to think to be a free man. Because if I have to look for work, cheating in any way I can, putting myself at the service of whomever, selling myself for 100 pesos because I have to eat, mine and me, I am not a free man, even if tomorrow I am allowed to go to the polls to vote. I am driven by my hunger, by my need to sell myself at every moment for work, or by any other interest and that does not make me a free man”.

This is how master Anguita put it, It sounds harsh and cruel, but he dared to expose the real experiences, the way in which the conscience of citizens of the age to elect a ruler was manipulated through their vote, perhaps coerced, as he stated in his speech for not losing their primary needs, such as having a job to feed their family, a circumstance that is still practiced.

He also refers in one of his speeches that one of the successes of the American system is to make the poor, the less fortunate, feel guilty for their situation. “You are guilty of your situation, you have not been able to succeed”, that is the philosophy of the American society. “And



especiales. Se basa en un dominio mucho más maquiavélico, el “dominio de la mente”.

Considero que cuando alguien te manipula de esta forma que expresaba el maestro Anguita, te provoca un miedo interior que no te permite ser congruente con tus deseos de libertad en toda su amplitud, y te genera un aislamiento total. Es ahí, donde deja de existir la libertad de conciencia, porque la misma está coaccionada por los intereses de terceros. El siguiente párrafo me causó gran impacto, pues metafóricamente dice:

“...Ese opio que cae desde los aparatos de televisor, ese opio que cae desde las sentencias de los tribunales, desde los discursos políticos que va empapando la mentalidad de la gente y va diciendo: calla, calla, calla, porque si no callas puede ser peor. Y ese cáncer va avanzando, degradando, corrompiendo y aniquilando las fuerzas para combatir. Y ese es un camino, sin duda dulce, es la muerte lenta, como se consume un brasero y se muere uno con la sonrisa en los labios, pero muere. Lo que se mencionó con antelación, fueron sucesos practicados en algunos países del mundo...”.

Y el otro camino, la rebeldía, pero la rebeldía no es un gesto altisonante, no es un grito, no es un insulto, no es una pedrada, no es una mala contestación, es mucho más profundo.

if you have not succeeded it is because you are responsible. This society gives opportunities to everybody. If you have not been able to do so, you are to blame” and then, the oppressed, the poor, the slave, takes responsibility for his situation.

The dominion of power is perfect, a dominion that is no longer based on force, on coercion, on the use of the National Guard or the army or the special services. It is based on a much more Machiavellian dominion, the “dominion of the mind”.

I consider that when someone manipulates you in this way as expressed by master Anguita, it provokes an inner fear that does not allow you to be congruent with your desires for freedom in all its breadth, and generates a total isolation. This is where freedom of conscience ceases to exist, because it is coerced by the interests of third parties. The following paragraph caused me great impact, because metaphorically it says:

“...That opium that falls from the television sets, that opium that falls from the sentences of the courts, from the political speeches that soaks the mentality of the people and says: shut up, shut up, shut up, because if you don't shut up it could be worse. And this cancer is advancing, degrading, corrupting and annihilating the forces to fight. And that is a way, no doubt sweet, is the slow death, as a brazier is consumed and you die with a smile on your lips, but you die. What was mentioned before, were events practiced in some countries of the world...”.

And the other way, rebellion, but rebellion is not a high-flown gesture, it is not a shout, it is not an insult, it is not a stone, it is not a bad answer, it is much deeper.

“...La rebeldía es un grito de la inteligencia y de la voluntad que dice, y lo voy a decir en Román paladino: ¡No me da la gana decirle que si a la actual situación!, ¿por qué?, ¡porque no quiero! Y me niego a decirle que sí. Porque entiendo que puede haber otra situación, y por tanto, yo no asumo esta podredumbre y no participo de ella y luchó contra ella. Y esta actitud es una actitud intelectual y cuando digo intelectual no quiero hablar de universitario, de la mente de cualquier ser humano... (entendida ésta como la actitud del ser humano docto en la materia y que hace ejercicio de su poder de libertad, conciencia y sus facultades para generar objetividad en la toma de decisiones) ...Es un posicionamiento que nace de la mente y el corazón, del fuego de querer cambiar. Esta es la rebeldía fundamental, lo otro son voces, son llantos, son insultos, son graznidos. ¡Dale caña al circo romano! no, la rebeldía no es más ni menos que el posicionamiento con otros valores y la decisión de hacerles frente...”

En un Evangelio se puede leer que cuando le preguntan a Jesús de Nazareth: ¿tú que has venido aquí a traer la paz?, contestó: yo no he venido a traer la paz, sino la guerra. Y ¿qué quería decir? He venido a concientizar, a perturbar. Nosotros no queremos gente pasiva, adormecida, queremos gente inquieta. Venimos a perturbar, a agitar cerebros, a mover conciencias. Existimos en la medida que movilicemos el pensamiento. ¡Levántate y piensa! Es lo más revolu-



“...Rebellion is a cry of intelligence and will that says, and I am going to say it in Roman Paladino: I don't feel like saying yes to the present situation, why, because I don't want to! And I refuse to say yes. Because I understand that there may be another situation, and therefore, I do not assume this rottenness and I do not participate in it and I fight against it. And this attitude is an intellectual attitude and when I say intellectual I do not mean to speak of a university student, of the mind of any human being... (understood as the attitude of the human being who is learned in the matter and who exercises his power of freedom, conscience and his faculties to generate objectivity in decision making) ...It is a positioning that is born from the mind and the heart, from the fire of wanting to change. This is the fundamental rebelliousness, the rest are voices, are cries, are insults, are squawks. Give cane to the Roman circus! no, rebelliousness is nothing more nor less than the positioning with other values and the decision to confront them...”

In one of the Gospels we read that when Jesus of Nazareth was asked: “You have come here to bring peace?, He replied: have not come to bring peace, but war. And what did he mean? I have come to raise awareness, to disturb. We do not want passive, sleepy people, we want restless people. We come to disturb, to shake brains, to move consciences. We exist to the extent that we mobilize thought. Stand up and think! This is the most revolutionary thing I have ever seen in my life. Because rebellion begins here, in the head that says: I'm no good! I don't feel like it! I don't want to assume these values!.

It is a strong speech, that even few manage to understand it in its depth, because the master

cionario que he visto en mi vida. Porque la rebeldía empieza aquí, en la cabeza que dice: ¡no sirvo! ¡no me da la gana! ¡no quiero asumir estos valores!

Es un discurso fuerte, que incluso pocos logran comprenderlo en su profundidad, pues el maestro Anguita hace uso del recurso de la autoalabanza, circunstancia que manejó muy bien, ya que sus discursos no parecen partidistas ni personalistas, sino llamamientos a la transparencia y la sinceridad en política. Es por ello que el hombre debe luchar por ser un hombre libre en todos sus conceptos, para construir así su paz social, teniendo la congruencia de que ha aportado con su decisión, a luchar por una democracia real y la libertad, que es un elemento esencial para llegar a la paz.

Resumiendo: La verdadera libertad es signo eminente de la imagen divina en la persona humana, de modo que busque sin coacciones a su Creador y, adhiriéndose a Él, llegue libremente a la plena y feliz perfección.

La dignidad del ser humano requiere, en efecto, que actúe según una elección consciente y libre, es decir, movido e inducido personalmente desde dentro y no bajo la presión de un ciego impulso interior o de la mera coacción externa: Les hablo así, porque ustedes han sido llamados a ser libres; pero no se valgan de esa libertad para dar rienda suelta a sus pasiones. Más bien sírvanse unos a otros con amor. Los peligros en el ejercicio de la libertad se reducen a que un individuo no sepa cómo deba usarla y que su ejercicio sea desmedido.

Concluyo diciendo que el amor es un ingrediente, que le da sazón a la paz y a la libertad, porque el amor es paciente, es servicial; el amor no es envidioso, no hace alarde, no se envanece, no procede con bajeza, no busca su propio interés, no se irrita, no tiene en cuenta el mal recibido, no se alegra de la injusticia, sino que se regocija con la verdad, misma que nos encamina a alimentar la libertad de conciencia de donde emana el respeto a los derechos humanos.

Anguita makes use of the resource of self-praise, a circumstance that he handled very well, since his speeches do not seem partisan or personalistic, but appeals to transparency and sincerity in politics. It is for this reason that man must fight to be a free man in all his concepts, in order to build his social peace, having the congruence that he has contributed with his decision, to fight for a real democracy and freedom, which is an essential element to reach peace.

To sum up: True freedom is an eminent sign of the divine image in the human person, so that he may seek his Creator without coercion and, adhering to Him, may freely attain full and happy perfection.

The dignity of the human being requires, in fact, that he act according to a conscious and free choice, that is, personally moved and induced from within and not under the pressure of a blind inner impulse or mere external coercion: I speak to you in this way, because you have been called to be free; but do not use this freedom to give free rein to your passions. Rather, serve one another with love. The dangers in the exercise of freedom are reduced to an individual not knowing how he should use it and its exercise being excessive.

I conclude by saying that love is an ingredient that gives spice to peace and freedom, because love is patient, it is helpful; love is not envious, it does not boast, it is not conceited, it does not proceed with baseness, it does not seek its own interest, it is not irritated, it does not take into account the evil received, it does not rejoice in injustice, but rejoices with the truth, which leads us to nourish freedom of conscience from which emanates the respect for human rights.



¿EXISTE ALGO QUE NO PUEDA IMPORTAR O EXPORTAR?

¡HACIENDO SU **COMERCIO**
EXTERIOR MÁS GLOBALIZADO!



Negocios Internacionales
Importación Exportación

¡CONTÁCTANOS, SEGURO QUE SI SE PUEDE!

Tepic 126 3º piso
Col. Roma Sur, CDMX

📞 55-64-04-08

✉️ globalchamberbusiness@gmail.com

El Consejo Nacional de Organizaciones de los Pueblos Indígenas de México en búsqueda de alianzas para el crecimiento nacional

The National Council of Organizations for Indigenous Peoples of Mexico in search of alliances for national growth

Por - by: Dr. Jean Louis Bingna

El Lic. Jerbacio Laureano Huerta tiene una importante trayectoria en el terreno del tercer sector, ha dejado huella con sus acciones a lo largo y ancho del territorio del Estado de México a través de la Alianza por el Estado de México del CNOPIM, A.C. A continuación, compartimos la entrevista que pudimos realizarle:

¿Quién es Jerbacio Laureano Huerta?

Jerbacio nace en el pueblo de Villa Victoria, en el Estado de México. Hoy en día radico en el municipio de San Mateo Atenco donde llevamos viviendo ya cuarenta años; a través de los cuales me he dado cuenta que hay mucho que hacer por la población marginada. Por esto es que se constituye en el año 2015 la Alianza por el Estado de México del CNOPIM, de la cual soy presidente. CNOPIM quiere decir: Consejo Nacional de Organizaciones de los Pueblos Indígenas de México.



The Lic. Jerbacio Laureano Huerta has an important trajectory in the field of the third sector, he has left his mark with his actions throughout the territory of the State of Mexico through the Alliance for the State of Mexico of CNOPIM, AC. Below, we share the interview we were able to conduct with him:

Who is Jerbacio Laureano Huerta?

Jerbacio was born in the town of Villa Victoria, in the State of Mexico. Today I live in the municipality of San Mateo Atenco where we have been living for forty years; through which I have realized that there is much to do for the marginalized population. This is why the Alliance for the State of Mexico of CNOPIM, of which I am president, was formed in 2015. CNOPIM means: National Council of Organizations for Indigenous Peoples of Mexico.

Referring to the subject of the civil association, tell us what was the trigger that motivated you to create this organization?

To realize how much poverty there is in Mexico and to see the native peoples in oblivion. They lack housing, jobs, food, schools, medici-

Refiriéndonos al tema de la asociación civil, cuéntenos ¿cuál fue el detonante que lo motivó a constituir dicha organización?

Darnos cuenta de tanta pobreza que hay en México y ver a los pueblos originarios en el olvido. Les hace falta vivienda, empleo, alimentación, escuelas, medicinas. ¿Para qué? Pues porque un niño bien alimentado y bien nutrido aprende a leer y escribir. Y un niño con mayor educación, está más preparado para enfrentar los retos de la vida. A través de la asociación me he dado a la tarea de visitar a los municipios más alejados y es por eso que por medio de ésta nos dedicamos en este momento a construir viviendas, para la gente de las comunidades indígenas y que son originarios de nuestros municipios.

Recordemos que en estos momentos contamos con 68 pueblos originarios olvidados, no nos engañemos, hay mucha pobreza y necesitamos hacer algo más. Sé que con un dedo no podemos tapar el sol, pero lo que me toque lo voy a hacer. Por eso es que, a través de este medio, de tanto impacto no solo a nivel nacional, sino con presencia en distintos países del mundo, solicitamos de la manera más atenta que volteen a ver al Estado de México, que visibilicen a sus pueblos originarios, para entre todos, resolver sus carencias.

Hablando sobre el tema del impacto social que busca con las acciones de la asociación, coméntenos ¿cuántos municipios en el Estado de México tiene en atención en este momento?

Atendemos aproximadamente sesenta municipios en la entidad, por ejemplo: Villa del Carbón, Chapa de Mota, San Felipe del Progreso, San Bartolo Morelos, Ixtlahuaca, San José del Rincón, Villa Victoria, San Jose ,Villa de Allende, Zumpahuacán, Tenango del Valle, San Mateo Atenco, Lerma, Valle de Chalco, entre más. Hay tantas necesidades, que tenemos que hacer algo de manera organizada, pero a través de alianzas, con todos aquellos que, al conocer y reconocer nuestro trabajo, se conviertan en donantes, y sepan, cómo se hace ese trabajo. Esto que te acabo de decir, no lo hace sólo Jerbacio, se realiza con un equipo de trabajo amplio y siempre a



ne. Why? Because a well fed and well nourished child learns to read and write. And a child with more education is better prepared to face the challenges of life. Through the association I have taken on the task of visiting the most remote municipalities and that is why we are currently dedicated to building houses for the people of the indigenous communities and those who are native to our municipalities.

Let us remember that at this moment we have 68 forgotten native peoples, let us not fool ourselves, there is a lot of poverty and we need to do something more. I know that we cannot cover the sun with one finger, but whatever I have to do, I will do it. That is why, through this media, with so much impact not only at a national level, but also with presence in different countries around the world, we ask in the most attentive way that you turn your attention to the State of Mexico, that you make your native peoples visible, so that together, we can solve their needs.



través de nuestros aliados, que son desde los vecinos en las comunidades, hasta las instituciones y empresas que nos donan materiales, equipo, recurso económico, y también con el importante esfuerzo del trabajo de decenas de voluntarios que, con esos esfuerzos sumados, hemos podido dar avance a nuestras metas para el cumplimiento de nuestro plan de trabajo.

Entonces en este sentido, al ser una población amplia la que atienden, imagino que su nivel de organización debe ser extenso ¿Cuántos integrantes forman parte de la organización?

Si mire, administrativamente contamos con sesenta integrantes, y afiliados somos ocho mil, quienes tienen distintos beneficios al estar en esta categoría dentro de la organización, ya que donativos que recibimos para nuestras tareas asistenciales, estos recursos son los mismos que les hacemos llegar sin distinción, sillas de ruedas, medicamentos, utensilios para higiene, alimentos, kits de útiles escolares, entre más donativos en especie que nos encargamos de gestionar. Todo esto es para los afiliados, y también para los no afiliados, porque intentamos llegar a más población con este esfuerzo.

Déjeme contarle que también hemos habilitado, acondicionado, equipado y construido espacios escolares. También y no menos importante, hemos construido hospitales y parques recreativos, hemos logrado, como ya le conté, construir viviendas y conseguir donativos para nuestros productores del campo, quienes son los que en tiempos difíciles alimentan a nuestro México, les he-

Speaking on the subject of the social impact that you seek with the actions of the association, tell us how many municipalities in the State of Mexico are currently being served?

We serve approximately sixty municipalities in the state, for example: Villa del Carbon, Chapa de Mota, San Felipe del Progreso, San Bartolo Morelos, Ixtlahuaca, San Jose del Rincon, Villa Victoria, San Jose, Villa de Allende, Zumpahuacan, Tenango del Valle, San Mateo Atenco, Lerma, Valle de Chalco, among others. There are so many needs, that we have to do something in an organized way, but through alliances, with all those who, knowing and recognizing our work, become donors, and know how this work is done. What I have just told you is not done by Jerbacio alone, it is done with a large work team and always through our allies, from the neighbors in the communities, to the institutions and companies that donate materials, equipment, economic resources, and also with the important effort of the work of dozens of volunteers who, with these combined efforts, we have been able to advance our goals for the fulfillment of our work plan.

So in this sense, since you serve a large population, I imagine that your level of organization must be extensive, how many members are part of the organization?

Yes, administratively we have sixty members, and eight thousand affiliates, who have different benefits by being in this category within the organization, since we receive donations for our welfare tasks, these resources are the same that we send them without distinction, wheelchairs, medicines, hygiene utensils, food, school supplies kits, among other donations in kind that we are in charge of managing. All of this is for members, and also for non-members, because we try to reach more people with this effort.

mos conseguido insumos para la producción, fertilizantes, bombas aspersores, hasta ganado, pero no cualquier ganado, animales de calidad. Es por esto que repito que seguimos invitando a más donantes que quieran trabajar en alianza con nosotros. Recientemente conseguimos que la fundación de las tiendas Seven Eleven, afortunadamente nos apoye por tres meses con un donativo surgido de su programa de “redondeo”, para que compremos varilla, cemento, y así concluir la construcción de las casas que estamos por donar, es por ello que trabajamos.

¿Las personas afiliadas a la organización, que son quienes reciben estos beneficios, cumplen alguna otra función dentro de la asociación?

Sí, así es, hay comités en cada municipio del Estado de México que fungen como enlaces comunitarios para la organización, buscan abrir espacio para integrar a personas honorables, que no lucren, para que el donante tenga la certeza del buen uso que se hace de su donativo, que asista a las comunidades y vea directamente donde pone su granito de arena.

Retomando el tema de los pueblos originarios, sabemos que hay 68 reconocidos y distribuidos a lo largo y ancho del país. ¿Tienen pensado, después de lograr el impacto en el Estado de México, avanzar hacia otros estados?

Así es, pensamos asistir a distintos estados por la invitación que hemos recibido de las comunidades en Oaxaca, Veracruz, Chiapas, entre otros. Porque conocen de nuestro trabajo y saben que actuamos con honestidad y transparencia, se hacen los proyectos para que los donantes tengan la certeza de que se cumple con el compromiso pactado.

Para el trabajo de alto impacto que quieren reproducir a nivel nacional ¿han realizado alianzas? ¿Con quiénes?, de ser el caso.

Justo eso es lo que estamos buscando, estamos tocando puertas con distintas instituciones, fundaciones, para formar alianzas, por eso estamos aquí difundiendo

Let me tell you that we have also enabled, conditioned, equipped and built school spaces. Also, and no less important, we have built hospitals and recreational parks, we have managed, as I have already told you, to build houses and obtain donations for our rural producers, who are the ones who in difficult times feed our Mexico, we have obtained inputs for production, fertilizers, sprinkler pumps, even livestock, but not just any livestock, quality animals. This is why I repeat that we continue to invite more donors who want to work in alliance with us. Recently we got the Seven Eleven stores foundation, fortunately, to support us for three months with a donation from their “rounding up” program, so we can buy rebar, cement, and thus conclude the construction of the houses we are about to donate, that is why we are working.

The people affiliated of the organization, who receive these benefits, do they fulfill any other function within the association?

Yes, that's right, there are committees in each municipality of the State of Mexico that serve as community liaisons for the organization, they seek to open space to integrate honorable people, who do not profit, so that the donor has the certainty of the good use that is made of his donation, to attend the communities and see directly where he puts his grain of sand.

Returning to the subject of native peoples, we know that there are 68 recognized and distributed throughout the country. Do you plan, after achieving the impact in the State of Mexico, to move on to other states?

That's right, we plan to attend different states because of the invitation we have received from the communities in Oaxaca, Veracruz, Chiapas, among others. Because they know about our



nuestro trabajo, para conseguir más apoyo de donantes. Aparte hemos ganado tanto la confianza de la gente, que tenemos el gusto de comentar que contamos con un cuerpo amplio de profesionistas aliados que trabajan de manera voluntaria con la organización, así como con médicos, maestros, dentistas, arquitectos, ingenieros, es un mundo de apoyo, pero siguen haciendo falta recursos.

De acuerdo a lo que nos comenta, entonces ¿se puede decir que una de las estrategias fijas de su organización es la generación de alianzas?

No solo se puede decir, es una realidad que funcionamos a través de este trabajo en conjunto, realizar alianzas con instituciones e individuos. Porque a través de este trabajo es como hemos logrado el objetivo. Le comento, en este instante tenemos 1500 viviendas en obra negra, que van a ser donadas a gente de las comunidades que más lo necesitan, pero nos hace falta recurso para concluir las. Son tantas las personas que las necesitan que ya tenemos un padrón de 1500 familias más que requieren de una vivienda digna. Por eso es nuestro empeño por conseguir el recurso para atender a estas familias.

Al conocer la importancia de su labor ¿La organización cuenta con una estrategia integral para atender, en este mismo sentido, a su población beneficiaria?

Así es, contamos con un programa general, que se construye a partir de distintas acciones, actividades y proyectos, que nos permiten acercar distintos servicios a

work and know that we act with honesty and transparency, the projects are made so that the donors can be sure that the agreed commitment is fulfilled.

For the high-impact work that you want to replicate at the national level, have you formed alliances? with whom?, if this is the case.

That is exactly what we are looking for, we are knocking on doors with different institutions, foundations, to form alliances, that is why we are here spreading the word about our work, to get more support from donors. Besides, we have gained so much trust from the people, that we are pleased to say that we have a large body of allied professionals who work voluntarily with the organization, as well as doctors, teachers, dentists, architects, engineers, it is a world of support, but there is still a lack of resources.

According to what you have told us, can we say that one of the fixed strategies of your organization is the generation of alliances?

Not only can we say, it is a reality that we function through this joint work, making alliances with institutions and individuals. Because it is through this work that we have achieved our objective. At this moment we have 1,500 homes under construction, which are going to be donated to people in the communities that need them the most, but we lack the resources to finish them. There are so many people who need them that we already have a list of 1,500 more families who need decent housing. That is why we are trying to obtain the resources to attend to these families.

Knowing the importance of its work, does the organization have a comprehensive strategy to serve its beneficiary population in this same sense?

la población con escaso acceso a servicios culturales, higiene e imagen, salud, educación, servicio médico, estudios clínicos, mastografías para detectar cáncer de mama, entre más.

Hace un momento nos comentaba que han conseguido cabezas de ganado e insumos para la producción en el campo. En este sentido, ¿cuentan con un programa de desarrollo agropecuario?

Así es, para que la gente trabaje, ya que para nosotros es importante que los beneficiarios hagan su esfuerzo por salir adelante trabajando y que no solo estiren la mano para pedir. Para que se den cuenta cuánto cuesta lograr una vivienda, y cuánto cuesta una cabeza de ganado, para que tengan con qué comer en su familia.

¿Cómo visualiza a futuro el trabajo de la asociación civil? ¿Cuál es su meta a corto y largo plazo?

La más cercana es cumplir con una meta de 5000 viviendas en el territorio nacional. A largo plazo queremos desarrollar obras sustentables, en acompañamiento con los 17 objetivos para el desarrollo sostenible de la agenda 2030, que para eso nos hemos preparado con el equipo de trabajo con especialistas en la elaboración de proyectos.

De acuerdo a lo que nos comenta, las acciones de la organización están alineadas a los objetivos de la



That's right, we have a general program, which is built from different actions, activities and projects that allow us to bring different services to the population with little access to cultural services, hygiene and image, health, education, medical services, clinical studies, mastographies to detect breast cancer, among others.

A moment ago you told us that you have obtained heads of cattle and inputs for production in the countryside. In this sense, do you have an agricultural development program?

That's right, so that people work, because for us it is important that the beneficiaries make an effort to get ahead by working and not only stretch out their hands to ask. So that they realize how much it costs to get a house, and how much it costs a head of cattle, so that they have something to eat for their family.

How do you envision the future work of the civil association? What are your short and long term goals?

The nearest one is to meet a goal of 5,000 housing units in the national territory. In the long term, we want to develop sustainable works, in line with the 17 sustainable development goals of the 2030 agenda, for which we have prepared our work team with specialists in project development.

According to what you tell us, the organization's actions are aligned with the UN objectives, in this sense, do you plan to manage international resources for your projects?

With total certainty I answer that it is so, I would like to tell you that yours truly and the lawyers of the association and the team of designers, we are thinking of carrying out works of impact for the region, and that is why we are also looking for

ONU, en este sentido ¿tienen pensado gestionar recursos internacionales para sus proyectos?

Con total certeza le respondo que así es, le comento que su servidor y los abogados de la asociación y el equipo de proyectistas, pensamos en realizar obras de impacto para la región, y por eso buscamos que nos conozcan a través de este medio también donantes internacionales, que se conviertan en aliados de nuestra asociación.

Para la población en general la pandemia por el Covid 19 que hemos vivido ha resultado muy desgastante. En este contexto ¿cuál ha sido el impacto que ha tenido la asociación civil? ¿Cómo han resuelto la situación de crisis general derivada de la pandemia?

Efectivamente la pandemia nos ha pegado mucho, prueba de ello, es que atrasó la construcción de las 1500 viviendas que comenté. Y sí, la pandemia nos afectó en lo económico, pero no hemos doblado las manos, tenemos la moral alta, hacemos rifas, vendemos chocolates, todos en la asociación tenemos un compromiso y total solidaridad con los demás compañeros y amigos de la organización.

Por último, ¿qué mensaje deja a los donantes?

Primero que nada, agradecer por su atención, porque espero que muchos nos conozcan por medio de su revista, pedirles que visiten a México, que vengan a donde realizamos nuestros proyectos. Porque a las palabras se las lleva el viento, pero los hechos son los que cuentan. Que vengan para constatar que tienen un amigo y una institución de total confianza en México.

Con esta entrevista esperamos que los lectores Revista Ecos Diplomáticos conozcan el trabajo que realiza la Alianza por el Estado de México del CNOPIM, A. C. Sin duda alguna es un gran esfuerzo el que están realizando en beneficio de las comunidades rurales y los pueblos originarios en el país. Reiteramos que la puerta de este órgano de difusión está abierta, para servir como enlace en todas las relaciones que pretenden llevar a cabo tanto a nivel local, como internacional.

international donors to get to know us through this medium, so that they can become allies of our association.

For the population in general, the Covid 19 pandemic that we have experienced has been very devastating. In this context, what has been the impact that the civil association has had? How have you resolved the general crisis situation derived from the pandemic?

The pandemic has indeed hit us hard, proof of this is that it delayed the construction of the 1500 houses I mentioned. And yes, the pandemic has affected us economically, but we have not folded our hands, our morale is high, we hold raffles, we sell chocolates, everyone in the association has a commitment and total solidarity with the other colleagues and friends of the organization.

Finally, what message do you leave for donors?

First of all, thank you for your attention, because I hope that many will know us through your magazine, and ask you to visit Mexico, to come to where we carry out our projects. Because words are carried away by the wind, but deeds are what count. Let them come to see that they have a friend and an institution of total confidence in Mexico.

With this interview we hope that the readers of Ecos Diplomáticos Magazine will learn about the work being done by the Alliance for the State of Mexico of CNOPIM, A. C. Without a doubt it is a great effort that they are making for the benefit of rural communities and indigenous peoples in the country. We reiterate that the door of this organ of diffusion is open, to serve as a link in all the relations that they intend to carry out both locally and internationally.

EQUIPOS DE BOMBEO, CONTRA INCENDIOS,
HIDRONEUMÁTICOS Y FILTROS



¿BUSCAS SOLUCIÓN EN EQUIPOS DE
BOMBEO Y CONTROL?

MANTENIMIENTO

SERVICIO
A EQUIPOS
RESIDENCIALES,
COMERCIALES
E INDUSTRIALES

CONOCE NUESTROS BENEFICIOS:



EXPERIENCIA



CALIDAD



TRATO DIGNO



COMPROMISO

CONTACTO:

📞 (55) 6584 1117
📞 (55) 3537 7276

Av. Vicente Lombardo Toledano No. 21-3; Col. Sn.
Francisco Xalostoc, C.P. 55330;
Ecatepec, Estado de México

✉️ contacto@miebsa.mx

Entrevista a:

Excma. Sra. Armella Shakaryan

Emabajadora de Armenia en México

Por By: Dr. Jean Louis Bingna

Armenia, oficialmente la República de Armenia, es un país de Transcaucasia, que se encuentra al sur de la gran cadena montañosa del Cáucaso y al frente del extremo noroeste de Asia. Su capital nacional es Ereván, que también es la ciudad más grande del país y alberga a un tercio de la población total de poco más de tres millones del país. Su idioma oficial es el armenio, uno de los idiomas más antiguos de la familia indoeuropea. Armenia es un estado-nación unitario, multipartidista y democrático con una herencia cultural ancestral. El país se convirtió en el primer estado del mundo en adoptar el cristianismo como su religión oficial en el cristianismo en el 301 d.C. Armenia es miembro de más de 35 organizaciones internacionales.



Interview with

H.E. Ms. Armella Shakaryan

Ambassador of Armenia in Mexico

Armenia, officially the Republic of Armenia, is a country in Transcaucasia, lying just south of the great mountain range of the Caucasus and fronting the northwestern extremity of Asia. Its national capital is Yerevan, which is also the largest city in the country and is a home of one-third of the total population of just over three million of the country. Its official language is Armenian, one of the most ancient languages of the Indo-European family. Armenia is a unitary, multi-party, democratic nation-state with an ancient cultural heritage. The country became the first state in the world to adopt Christianity as its official religion in Christianity in 301 AD. Gaining its independence after the collapse of the former USSR in 1991, Armenia established diplomatic relations with almost all the countries and now is a member of more than 35 international organizations.



La Revista Ecos Diplomáticos “La Voz al Mundo” expresa su más profundo agradecimiento a la embajada de la República de Armenia por la amable hospitalidad durante la visita realizada el miércoles 28 de abril del 2021 en que se realizó la entrevista diplomática a la Excmra. Sra. Armella Sakaryan, embajadora de Armenia en México. Reiteramos de esta manera nuestra línea editorial como medio de comunicación especializado en difundir, desde una perspectiva acreditada, temas de interés económico, turístico, educativo, cultural y ambiental de cada país con una embajada acreditada en México. Esperamos que esta entrevista sea disfrutada por todos nuestros lectores.

1. ¿Cuál era su percepción de México antes de convertirse en embajadora de su país? ¿Cómo ha cambiado su percepción de México después de convertirse en embajador?

He oido hablar mucho de México desde mi infancia. Mi abuelo, que tuvo la oportunidad de visitar México en 1968 durante los Juegos Olímpicos de Verano, me contaba continuamente historias sobre el hermoso país, la gente y las Olimpiadas. En aquella época era el Director General del Complejo Deportivo Olímpico de Armenia y formaba parte de la delegación de la



Ecos Diplomáticos Magazine “The World Voice” expresses its deepest gratitude to the Embassy of the Republic of Armenia for the kind hospitality during the visit held on Wednesday, April 28, 2021, during which the diplomatic interview with H.E. Ms. Armella Sakaryan, Ambassador of Armenia in Mexico was conducted. We reiterate in this way our editorial line as a media specialized in disseminating, from an accredited perspective, topics of economic, touristic, educational, cultural and environmental interest of each country with an embassy accredited in Mexico. We hope this interview will be enjoyed by all our readers.

1. What was your perception of Mexico before becoming an Ambassador of your country? How has your perception of Mexico changed after assuming the position?

I have heard a lot about Mexico since early childhood. My grandfather, who had a chance of visiting Mexico back in 1968 during the Summer Olympics, was continuously telling me stories about the beautiful country, the people and the Olympics. He was the General Director of the Olympic Sports Complex of Armenia at that time and was the member of the Soviet Union delegation. He brought a beautiful Amethyst and Turquoise Flower Ring necklace for my mom, which became my favorite jewelry for a long time. I still have it and use it frequently. But even with the memories from my childhood, Mexico is beyond my expectations. First of all, I deeply appreciate the extremely friendly and hospitable people of this beautiful country. I am grateful for the quality of welcome I receive everywhere I visit. I need to mention the weather - you can't imagine a better weather, than the one in Mexico City. I haven't been able to go sightseeing or travel much yet,



Erevan, Armenia

Unión Soviética. Trajo un hermoso collar de amatista y turquesa para mi madre que se convirtió en mi joya favorita durante mucho tiempo. Todavía lo tengo y lo uso con frecuencia. Pero incluso con los recuerdos de mi infancia, México supera mis expectativas. En primer lugar, aprecio profundamente a la gente extremadamente amable y hospitalaria de este hermoso país. Estoy agradecida por la calidad de la acogida que recibo en todos los lugares que visito. Tengo que mencionar el clima: no se puede imaginar un clima mejor que el de la Ciudad de México. Todavía no he podido hacer turismo ni viajar mucho, pero estoy deseando visitar diferentes estados y tener la oportunidad de ver las maravillas culturales de este país de rica historia y tradiciones.

2. ¿Cuándo presentó Cartas Credenciales en México?

He presentado las copias de mis credenciales a la Secretaría de Asuntos Exteriores en febrero. Todavía no he presentado la carta credencial original al presidente.

3. ¿Cuál era su trabajo antes de convertirse en embajadora?

Soy diplomática de carrera y llevo más de 20 años trabajando para el servicio exterior de Armenia. Antes de asumir el cargo de Embajadora en México, fui

but I look forward to visiting different states and have a chance to see the cultural wonders of this country with rich history and traditions.

2. When did you file Letters of Credence in Mexico?

I have submitted the copies of my credentials to the Secretariat of Foreign Affairs in February. I haven't presented the original letter of credence to the President yet.

3. What was your job before becoming Ambassador?

I am a career diplomat and have been working for Armenia's foreign service for more than 20 years. Before assuming the position as Ambassador to Mexico, I served as the Head of USA and Canada Division at the Ministry of Foreign Affairs.

4. We all know that an Ambassador represents his country. Could you name the different activities he carries out?

To uphold and protect your country's national interests in the country where you are posted and to promote friendly relations between the

Jefa de la División de Estados Unidos y Canadá en el Ministerio de Asuntos Exteriores.

4. Todos sabemos que un embajador representa a su país. ¿Podría nombrar las diferentes actividades que realiza?

Defender y proteger los intereses nacionales de su país en el lugar donde está destinado y promover las relaciones amistosas entre ambos países son las principales responsabilidades del embajador. Pero además de llevar a cabo negociaciones con el gobierno anfitrión, entregar mensajes en nombre de su gobierno, recibir mensajes y comunicaciones del gobierno anfitrión para transmitirlos a su propio gobierno, entender e informar con precisión a su gobierno sobre los intereses, políticas, acciones, leyes y procesos de decisión de la nación anfitriona, el embajador también supervisa las operaciones en la embajada y de otros diplomáticos y miembros del personal. Tiene que motivar a los miembros del personal para que hagan lo correcto y lo hagan bien. Tiene que anticiparse a los problemas y tener soluciones para ellos. Está de guardia 24/7.

5. ¿Podría describir todos los acuerdos comerciales y económicos que tienen su país y México?

Promover las relaciones económicas y comerciales entre Armenia y México ha sido una prioridad desde que Armenia abrió la Embajada en México. Estamos trabajando muy activamente para firmar los acuerdos comerciales y económicos bilaterales necesarios con México, con el fin de sentar las bases para el desarrollo de las relaciones económicas bilaterales. Actualmente, hay varios proyectos que están en proceso de aprobación.

6. ¿Cuáles son las empresas de su país que tienen negocios en México?

La distancia física y las limitadas opciones de conectividad aérea entre nuestros países lamentablemente tienen un impacto negativo en el comercio exterior directo y la inversión entre los dos países. Eso tam-

two countries are the main responsibilities of Ambassador. But besides conducting negotiations with the host government, delivering messages on behalf of your government, receiving messages and communications from the host government for relay back to own government, understanding and accurately informing your government about the interests, policies, actions, laws and decision processes of the host nation, the Ambassador also oversees operations at the embassy and of other diplomats and staff members. You have to motivate the staff members to do what's right, and get it done right. You have to anticipate problems, and have solutions for them. You are on duty 24/7.

5. Could you describe all the trade and economic agreements that your country and Mexico have?

Promoting economic and trade relations between Armenia and Mexico has been a priority since Armenia opened the Embassy in Mexico. We are working very actively to sign necessary bilateral trade and economic agreements with Mexico in order to lay the groundwork for the development of bilateral economic relations. Currently, there are several draft agreements that are in the process of approval.

6. Which companies from your country have business in Mexico?

The physical distance and limited air connectivity options between our countries unfortunately have a negative impact on direct foreign trade and investment between the two countries. That also hinders the direct exposure of Armenian and Mexican companies to business prospects and their engagement in business activities of the respective countries. However, I'm confident that concurrently with the development of the legal framework, the involve-

bien dificulta la exposición directa de las empresas armenias y mexicanas a las perspectivas de negocio y su participación en las actividades comerciales de los respectivos países. Sin embargo, confío en que junto con el desarrollo del marco legal, la participación de nuestras empresas en la vida empresarial de cada uno de ellos crecerá gradualmente.

7. ¿Cuál es el sector económico más importante de su país?

En 2000 Armenia declaró el sector de las tecnologías de la información como uno de los motores del desarrollo de la economía Armenia. Desde entonces hemos tomado una serie de medidas para hacer avanzar el sector, entre ellas la aplicación de las reformas legales necesarias y el impulso de asociaciones estratégicas con actores como el Banco Mundial y USAID, así como con diversas fundaciones, universidades y empresas privadas. En la actualidad, el sector de las tecnologías de la información y la comunicación está a la vanguardia de nuestra economía. Armenia persigue hoy los ambiciosos logros de la alta tecnología. Cada vez son más los jóvenes que desempeñan un papel activo en la creación de la industria tecnológica de Armenia, pero también han demostrado ser un gran recurso para las empresas tecnológicas de todo el mundo.

A menudo se hace referencia a Armenia como el Silicon Valley de la región, y varias empresas emergentes armenias, como PicsArt y Krisp, están encontrando su lugar destacado en la escena tecnológica mundial. De hecho, Ereván acogió tanto el Congreso Mundial de Tecnologías de la Información como el Foro Global de Innovación en 2019. Empresas como Synopsys, con la mayor oficina de ingeniería fuera de Estados Unidos, PpicsArt, con 130 millones de usuarios activos mensuales e inversiones de Sequoia Capital, Teamable, con clientes como Spotify, Lyft y Robinhood, son los principales actores tecnológicos que operan en Armenia.

Otros sectores prioritarios de la economía son las industrias extractivas, la hidroelectricidad, la joyería,

ment of our companies in the business life of each other will gradually grow.

7. What is the most important economic sector in your country?

In 2000, Armenia declared the Information Technology sector as one of the drivers for the development of the Armenian economy. Since then we have taken a number of actions to advance the sector, including implementing the necessary legal reforms and spearheading strategic partnerships with actors like the World Bank and USAID, as well as various foundations, universities, and private enterprises. Currently, the Information and Communication Technologies sector is at the forefront of our economy. Armenia today is pursuing the ambitious achievements in high technology. More and more young people are playing an active role in the making of Armenia's tech industry but have also proven to be a great resource for tech companies worldwide. Armenia is often referred as the Silicon Valley of the region, and a number of Armenian start-ups, such as PpicsArt and Krisp, are finding their prominent place on the global tech scene. In fact, Yerevan hosted both the World Congress on Information Technology and the Global Innovation Forum in 2019. Companies like Synopsys with the biggest engineering office outside of the United States, PpicsArt with 130 million monthly active users and investments from Sequoia Capital, Teamable with clients like Spotify, Lyft and Robinhood are the leading tech actors operating in Armenia.

Other priority sectors of economy include the extractive industries, hydroelectricity, jewelry, tourism, and agriculture. I want to highlight the booming wine industry. Armenia with delicious and fragrant grape varieties, with cen-

el turismo y la agricultura. Quiero destacar la floreciente industria del vino. Armenia, con deliciosas y fragantes variedades de uva, con una tradición centenaria de elaboración de vino, produce un vino competitivo a nivel internacional de exquisita calidad.

8. ¿Qué productos tienen mayor demanda de importación y exportación en su país?

Los principales productos de exportación son el aluminio, los minerales de cobre y el oro de las extracciones metálicas, el textil y la confección, el tabaco, el alcohol y, sobre todo, el vino. Importamos gas y aceites de petróleo, diamantes, medicamentos y herramientas de transmisión de radiotelefonía.

9. ¿Un ciudadano mexicano o extranjero necesita visa para visitar su país?

Sí, los ciudadanos de nuestros países necesitan adquirir un visado para visitar Armenia y México respectivamente. Sin embargo, nuestro servicio consular ha creado una plataforma en línea llamada E-VISA (<https://evisa.mfa.am/>), que da la oportunidad a los ciudadanos de diferentes países, incluido México, de solicitar el visado electrónicamente sin pasar por todos los trámites burocráticos. Solicitar un E-VISA es un procedimiento muy sencillo. Sólo hay que subir todos los documentos requeridos y solicitarlo. El visado se expide en 3 días laborables.

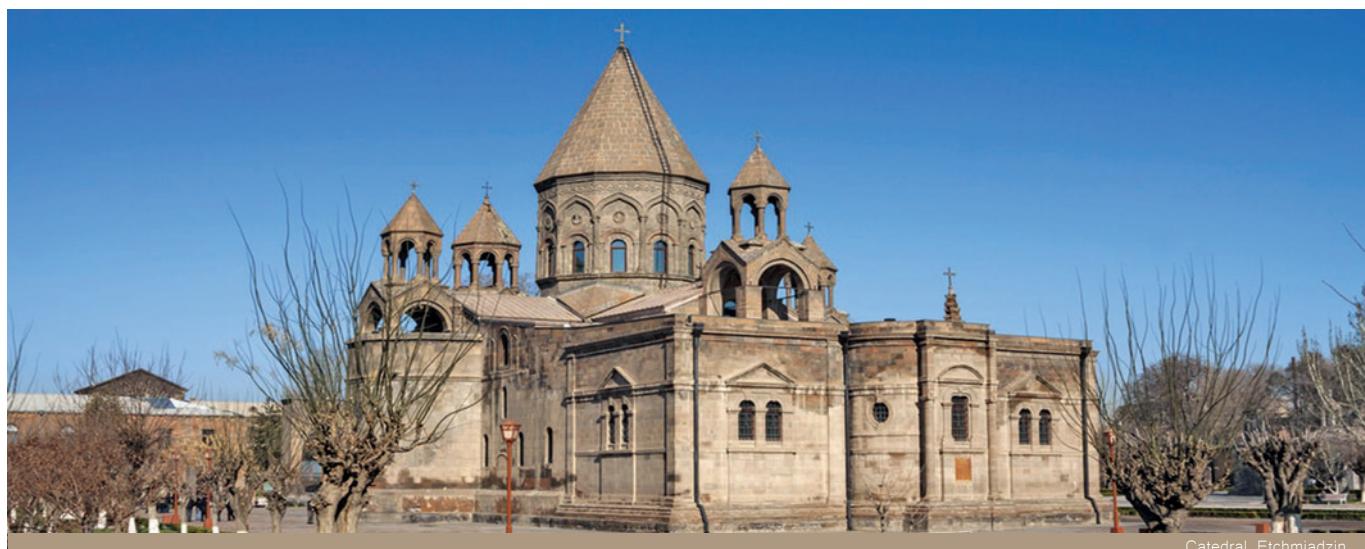
turies-old tradition of wine making, produces internationally competitive wine of exquisite quality.

8. What products are most in demand for import and export in your country?

Main export commodities include aluminum, copper ores, and gold from the metal extractives, textile and apparel, tobacco, alcohol, and especially wine. We import petroleum gas and oils, diamonds, medicaments and radio-telephony transmission tools.

9. Does a Mexican or foreign citizen need a visa to visit your country?

Yes, the citizens of our countries need to acquire visa to visit Armenia and Mexico respectively. However, our consular service has created an online platform, called E-VISA (<https://evisa.mfa.am/>), which gives an opportunity to the citizens of different countries, including Mexico, to apply for visa electronically, without undergoing all the bureaucratic procedures. Applying for an E-VISA is a very simple procedure. One just needs to upload all the required documents and apply. A visa is issued within 3 business days.





Como no hay una embajada mexicana residente en Armenia, la embajada en la Federación Rusa está acreditada en nuestro país. Los ciudadanos armenios con pasaportes ordinarios tienen que viajar a Moscú para solicitar el visado. Antes de la pandemia de COVID-19, México estaba ganando su impulso como destino turístico deseable para los ciudadanos armenios. Pero debido a la pandemia y a las restricciones, así como al requisito de visitar Moscú, la situación ha cambiado. Uno de mis objetivos como embajador en México es que se firme un acuerdo de facilitación de visados entre nuestros países en un momento dado. Esto seguramente aumentará los flujos turísticos en ambos destinos.

10. ¿Qué lugares sugiere a los turistas que visiten?

Siendo uno de los países más antiguos del mundo (Armenia tiene más de 3.000 años de antigüedad), y contando con una naturaleza espectacular, una fina arquitectura y una cocina variada, Armenia tiene mucho que ofrecer a un turista internacional. Sería demasiado largo nombrar todos los lugares de interés que merece la pena visitar en nuestro país. Sin embargo, sabiendo que el turismo religioso dentro de México es una parte integral de la vida mexicana, y teniendo en cuenta que Armenia fue el primer país en adoptar el cristianismo como religión de estado en el año 301 d.C., está fuera de duda, que un turista mexicano estará complacido con lo que Armenia puede ofrecer en este sentido.

Since there is no resident Mexican Embassy in Armenia, the Embassy in Russian Federation is accredited in our country. Armenian citizens with ordinary passports need to travel to Moscow to apply for a visa. Before COVID-19 pandemic, Mexico was gaining its momentum as a desirable tourist destination for Armenian nationals. But because of the pandemic and the restrictions, as well as the requirement to visit Moscow, the situation has changed. This is one of my goals as the Ambassador to Mexico, is to have a visa facilitation agreement signed between our countries at one point. This assuredly will increase the touristic flows on both destinations.

10. What places would you suggest tourists to visit?

Being one of the oldest countries in the world (Armenia is more than 3000 years old), and having spectacular nature, fine architecture and diverse cuisine, Armenia has a lot to offer to an international tourist. It will take too long to name all the sights that are worth to visit in our country. Nevertheless, knowing that the religious tourism within Mexico is an integral part of Mexican life, and keeping in mind that Armenia was the first country to adopt Christianity as a state religion in 301 AD, it is out of doubt, that a Mexican tourist will be pleased with what Armenia can offer in this direction. Thousands (around 4000) of early, middle age and modern churches, chapels, holy sites and monuments can be encountered in all parts of our small country. Among these I'd like to specifically emphasize Geghard church complex (<https://whc.unesco.org/en/list/960/>), built in 4th to 13th centuries, and included in world heritage list, the Noravank monastery build in 13th century by medieval well known sculptu-

Miles (alrededor de 4000) iglesias, capillas, lugares sagrados y monumentos antiguos, medievales y modernos se pueden encontrar en todas las partes de nuestro pequeño país. Entre ellos, me gustaría destacar el complejo eclesiástico de Geghard (<https://whc.unesco.org/en/list/960/>), construido entre los siglos IV y XIII, e incluido en la lista del patrimonio mundial. El monasterio de Noravank, construido en el siglo XIII por el conocido escultor medieval Momik (<https://www.atlasobscura.com/places/noravank-monastery>); así como el complejo del monasterio de Tatev, situado en el sur del país, que consta de tres monasterios, construidos entre los siglos VII y XIII.

La catedral de Etchmiadzin en la ciudad santa de Etchmiatzin, el centro religioso de todos los armenios que fue construida en 301-303, la iglesia más antigua de Armenia, y a menudo se considera la catedral más antigua del mundo. Cabe mencionar que hay algunas piezas brillantes bien conservadas de la época pre-cristiana y pagana, como el templo de Garni (https://www.ancient.eu/Temple_of_Garni/).

También recomendaría visitar Sevan, uno de los mayores lagos (alpinos) de agua dulce de Eurasia; Dilijan, la pequeña Suiza de Armenia; la ciudad balneario de Jermuk y, por supuesto, nuestra capital es un destino turístico muy popular, con su peculiar riqueza histórica, cultural, arquitectónica y gastronómica.

11. ¿Existen convenios educativos entre su país y México? ¿Cuáles son?

Existe un acuerdo entre la Universidad Estatal de Ereván y la UNAM. Actualmente se están desarrollando varios programas de intercambio. El Memorando de Entendimiento entre la Escuela Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores de la República de Armenia y el Ministerio de Asuntos Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos sobre la colaboración académica diplomática está listo para ser firmado. Vamos a hacerlo a la mayor brevedad posible. Creo que los dos países podrían beneficiarse de los intercambios y la colaboración académica, y pienso dar

re Momik (<https://www.atlasobscura.com/places/noravank-monastery>), as well as located in the very south of the country Tatev monastery complex, consisting of three monasteries, constructed between 7th and 13th centuries. The Etchmiadzin Cathedral, in the holy city of Etchmiatzin, the religious center of all Armenians, which was constructed in 301-303, the oldest church in Armenia, and is often considered the oldest cathedral in the world. It is worth mentioning that there are some well-preserved brilliant pieces of pre-Christian, pagan era, such as the temple of Garni (https://www.ancient.eu/Temple_of_Garni/).

I would also recommend to visit Sevan, one of the largest freshwaters high-altitude (alpine) lakes in Eurasia; Dilijan, the little Switzerland of Armenia; the spa town of Jermuk and, of course, our capital is a very popular tourist destination, with its peculiar historical, cultural, architectural and gastronomical richness.

11. Are there any educational agreements between your country and Mexico? Which are they?

There is an agreement between Yerevan State University and UNAM. A number of exchange





prioridad a la facilitación de esos vínculos durante mi mandato como embajadora.

12. Teniendo en cuenta el modelo educativo de su país, ¿cómo podría contribuir al modelo educativo mexicano?

La educación es muy apreciada en la sociedad armenia. Casi el 100% de la población armenia está alfabetizada y más del 92% se gradúa en la escuela secundaria. El porcentaje de graduados universitarios también es notablemente alto en comparación con las mismas estadísticas a nivel mundial. Como Armenia es miembro del Consejo de Europa, nuestro modelo educativo ha sido objeto de reformas fundamentales para estar en consonancia con los sistemas y estándares educativos de la familia europea.

Al mismo tiempo, Armenia también tiene una experiencia muy exitosa fuera del sistema educativo formal, especialmente vinculada al sector de la información y la tecnología. Las universidades armenias acogen a muchos estudiantes internacionales, especialmente en los campos de la medicina, la jurisprudencia y la informática. Como Armenia es el hogar de muchas empresas de TI, la educación en el campo de la tecnología es muy popular, competitiva y de alta calidad, sobre todo teniendo en cuenta las tasas de matrícula muy bajas.

En diferentes ciudades de Armenia, tenemos los centros de tecnologías creativas, llamados TUMO

programs are currently being developed. The Memorandum of Understanding between the Diplomatic School of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia and the Ministry of Foreign Affairs of the United Mexican States on academic diplomatic collaboration is ready to be signed. We are going to do it at the earliest opportunity. I believe the two countries could benefit from academic exchanges and collaboration, and plan to prioritize facilitating those links during my ambassadorship.

12. Considering the educational model of your country, how could you contribute to the Mexican educational model?

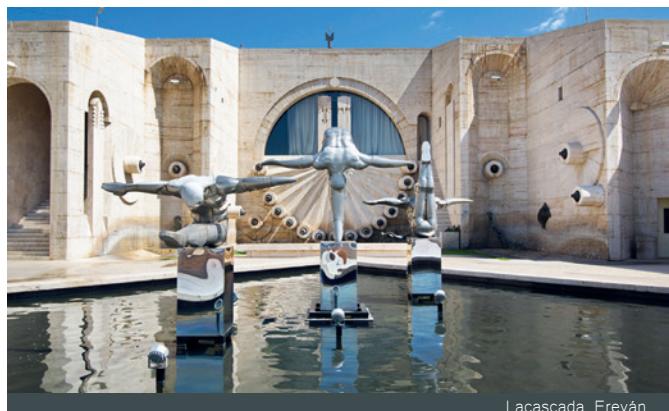
Education is highly appreciated within the Armenian society. Almost 100 percent of Armenian population is literate, more than 92 percent graduate from high schools. The percentage of university graduates is also remarkably high in comparison with the same stats globally. As Armenia is a member of the Council of Europe, our educational model has been undergoing fundamental reforms to be in line with the educational systems and standards of the European family. At the same time, Armenia also has very successful experience outside the formal education system, especially linked to the information and technology sector. Armenian universities host many international students especially in fields of Medicine, Jurisprudence and IT. As Armenia is home to many IT startups, education in the field of technology is very popular, competitive and of a high quality, especially considering the very low tuition fees. In different cities of Armenia, we have the centers of creative technologies, called TUMO (<https://tumo.org/>), a free-of-charge educational center/program that put teenagers in charge of their own learning.

(<https://tumo.org/>), un centro/programa educativo gratuito que pone a los adolescentes a cargo de su propio aprendizaje. El programa de aprendizaje se compone de actividades de autoaprendizaje, talleres y laboratorios de proyectos que giran en torno a 14 objetivos de aprendizaje. Durante los años de funcionamiento, estos centros han demostrado ser muy productivos, por lo que la idea ha ampliado su geografía más allá de Armenia y Artsakh. Actualmente, los centros TUMO funcionan en París, Berlín, Moscú, Beirut y Tirana. Estamos planeando iniciar la apertura de uno de los centros en México también, en caso de un interés de las autoridades mexicanas respectivas.

13. ¿Cuáles son las similitudes y diferencias entre ambas culturas?

Una vez leyendo The Angeles Times, me encontré con el artículo escrito por una mujer mexicana casada con un armenio. Ella explicaba que después de estar casada con un armenio, descubrió felizmente que “los armenios y los mexicanos podrían ser la misma tribu separada al nacer”. Ahora que he tenido la oportunidad de conocer personalmente a los mexicanos, estoy de acuerdo con esta afirmación. Ambos somos naciones muy cálidas, hospitalarias, ruidosas, familiares, musicales, emocionales y estamos enamorados de nuestra comida.

Las diferencias que he notado durante este corto periodo de tiempo, creo que están relacionadas principalmente con los diferentes antecedentes históricos y el tamaño de los países.



The learning program is made up of self-learning activities, workshops and project labs that revolve around 14 learning targets. During the operation years these centers have proven to be very productive as a result of which the idea has expanded its geography beyond Armenia and Artsakh. Currently, TUMO centers operate in Paris, Berlin, Moscow, Beirut and Tirana. We are planning to initiate the opening of one of the centers in Mexico as well, in case of an interest of respective Mexican authorities.

13. What are the similarities and differences between the two cultures?

Once reading the Los Angeles Times, I came across with the article written by Mexican woman married to an Armenian. She was explaining, that after being married to an Armenian, she happily discovered that “Armenians and Mexicans could be the same tribe separated at birth”. Now that I had a chance to get to know Mexican people personally, I do agree with this statement. We are both very warm, hospitable, loud, family oriented, musical and emotional nations and we are in love with our food.



14. ¿Cómo podría mejorar el intercambio cultural entre México y su país?

El acuerdo entre el Gobierno de la República de Armenia y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos sobre cooperación en materia de educación y cultura, firmado en 2002, establece la base legal para activar los lazos culturales entre nuestras sociedades. Como mencioné anteriormente, uno de nuestros objetivos es facilitar o levantar el régimen de visas entre Armenia y México, esto seguramente jugará su papel en la activación del intercambio cultural también. Además, estamos planeando participar activamente en muchos eventos culturales, exposiciones y “ferias” organizadas a nivel regional y estatal y esperamos que nuestros homólogos mexicanos nos ayuden y correspondan en esta iniciativa. Me gustaría que Armenia fuera más reconocida en México.

15. ¿Podría describir su gastronomía?

La comida armenia es una celebración de la cultura y la tradición. Los platos de Armenia son una mezcla única de culturas, que abarcan desde Oriente Medio, el Mediterráneo e incluso Europa del Este. Así, la mezcla de culturas ha dado forma a los sabores de esta región de una manera incomparable a la de otros países. Al mismo tiempo, con su proximidad a Asia, son muchos los sabores que intervienen para dar forma a la cocina única de nuestro país. Cabe mencionar los khorovats armenios, el dolma, el kyufta, el is-

The differences I have noticed during this short period of time, I believe, are mainly related to different historical background and the sizes of the countries.

14. How could you improve cultural exchange between Mexico and your country?

The agreement between the Government of the Republic of Armenia and the Government of the United Mexican States on Cooperation in the Field of Education and Culture, signed in 2002, sets the legal base to activate the cultural ties between our societies. As I mentioned previously, one of our goals is to facilitate or lift the visa regime between Armenia and Mexico, this will surely play its role in activating the cultural exchange as well. Furthermore, we are planning to participate actively in many cultural events, exhibitions and “ferias” organized at regional and state level and expect our Mexican counterparts to help us and reciprocate on this initiative. I would like to see Armenia more recognizable in Mexico.

15. Could you describe your gastronomy?

Armenian food is a celebration of culture and tradition. The dishes in Armenia are a unique blend of cultures, spanning from the Middle East, Mediterranean, and even Eastern Europe. Thus, the blending of cultures has shaped the flavors of this region in a way that is incomparable to other countries. At the same time, with its close proximity to Asia, there are many flavors that are at work to shape our country's unique cuisine. Armenian Khorovats, Dolma, Kyufta, Ishkhan, Ghapama, Kebab are worth mentioning. I must mention, that Armenians, just like Mexicans, love strong flavors. Dinner tables are rarely without huge piles of lavash, a tasty flat bread that is the

hkhan, el ghapama y el kebab. Debo mencionar que los armenios, al igual que los mexicanos, aman los sabores fuertes. En las mesas rara vez faltan enormes montones de lavash, un sabroso pan plano que es la piedra angular de la cocina armenia. El lavash ha sido incluido en la lista del Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO en 2014.

16. ¿Cuáles son los problemas ambientales que comparten ambos países y cómo podríamos solucionarlos?

Francamente aún no he logrado estudiar este campo en su esencia. Sin embargo, entendiendo la importancia de este tema para ambos países, y teniendo en cuenta los logros de México en el campo de la protección del medio ambiente, tengo algunas ideas preliminares. Sé que México tiene una historia minera que se extiende casi hasta los 500 años y se encuentra entre los mayores productores de metales del mundo. En la actualidad, Armenia está en vías de reformar su legislación de protección del medio ambiente, que afecta especialmente a la industria minera.

Creo que será beneficioso para ambas partes que México pueda compartir con nosotros su amplia experiencia en este campo. El intercambio de experiencias en materia de reciclaje y reducción de residuos también será beneficioso para ambas partes. Además, la mayoría de los coches de Armenia funcionan con gas natural (metano líquido y gaseoso y propano), lo que perjudica menos al medio ambiente que los coches que funcionan con gasolina. Sabiendo que la contaminación del aire causada por los escapes de los coches es un gran problema en las ciudades mexicanas, creo que la experiencia armenia puede ser interesante para México.

17. ¿Cuáles son las tradiciones más representativas de su país y las que le gustaría que México conociera?

Nuestra cultura y nuestras tradiciones se remontan a la historia. Los armenios son personas hospitalarias

cornerstone of Armenian cuisine. Lavash has been placed on UNESCO's list of Intangible Cultural Heritage in 2014.

16. What are the environmental problems shared by both countries and how could we solve them?

Frankly speaking, I have not yet managed to study this field at its core. Still, understanding the importance of this topic for both countries, and keeping in mind the achievements of Mexico in the field of environmental protection, I have some preliminary ideas. I know that Mexico has a mining history extending almost to 500 years and is among the world's largest metal producers. Currently, Armenia is on its way of reforming its environment protection legislature, which especially concerns mining industry. I believe that it will be beneficial for both sides if Mexico could share its vast experience in this field with us. The experience sharing in waste recycling and reduction will also be beneficial for both sides. Furthermore, most of the cars in Armenia run on natural gas (liquid and gas methane and propane), doing less harm to the environment than the cars running on gasoline. Knowing that the air pollution caused by the cars exhaustions is a big issue in Mexican cities, I believe, Armenian experience can be interesting for Mexico.

17. What are the most representative traditions of your country and the ones you would like Mexico to know about?

Our culture and traditions go far back in history. Armenians are hospitable and friendly people who, respect elders, have a gentle attitude to children, and have strong family values. Armenians are open-hearted and keep communication simple. We love having guests

y amistosas que respetan a los mayores, tienen una actitud amable con los niños y tienen fuertes valores familiares. Los armenios son de corazón abierto y mantienen una comunicación sencilla. Nos encanta recibir invitados en nuestras casas, sobre todo a los extranjeros, a los que recibimos con calidez y una mesa repleta de comida. Una de las fiestas más divertidas de Armenia es Vardavar, que celebra a la diosa de la pureza, el agua y el amor. En este día, todo el mundo se salpica con agua en las calles de todas las ciudades y pueblos. Es una forma de salir de la rutina normal y purificar el cuerpo, además de divertirse como nunca en los días de julio normalmente calurosos y secos del verano. La fiesta es muy popular entre los niños.

18. ¿Cuál es el deporte más practicado en su país?

El fútbol, la halterofilia, el boxeo, la lucha libre y el ajedrez son los deportes más populares en Armenia.

El ajedrez forma parte del plan de estudios en Armenia. Eso explica que seamos muy buenos en él. Desde el colapso de la Unión Soviética, nuestro país ha demostrado ser un campeón mundial de ajedrez: el equipo masculino ha ganado el Campeonato Europeo por Equipos en 1999, el Campeonato Mundial por Equipos en 2011 y la Olimpiada de Ajedrez en 2006, 2008 y 2012, mientras que el equipo femenino ha ganado el Campeonato Europeo en 2003.

at our homes, especially foreigners who are likely to be greeted with warmth and a table piled with lots of food. One of the most fun holidays in Armenia is Vardavar, which celebrates the goddess of purity, water and love. On this day, everyone gets splashed with water in the streets of every city and town. It's a way to get out of the normal routine and to purify the body, as well as have the time of your life on the usually hot and dry summer days of July. The festival is very popular among children.

18. What is the most practiced sport in your country?

Football, weightlifting, boxing, wrestling and chess are the most popular sports in Armenia.

Chess is a part of the curriculum in Armenia. That explains why we are very good at it. Since the collapse of the Soviet Union, our country has proven itself to be a world beater at chess: the men's team has won the European Team Championships in 1999, the World Team Championship in 2011 and the Chess Olympiad in 2006, 2008 and 2012, while the women's team have scooped the European Championship in 2003.



Plaza de la República Armenia

¡REACTIVÉMONOS CON PUBLICIDAD!

NOSOTROS TENEMOS LOS **MEDIOS** PARA QUE
TUS CLIENTES SE ENTEREN QUE HAS VUELTO

ADQUIERE NUESTROS BENEFICIOS:

- Acceso al mercado premium de México
- Mayor calidad por menor precio
- Posicionamiento de tu negocio
- Publicidad en nuestra revista digital e impresa
- Publicidad en nuestras redes sociales

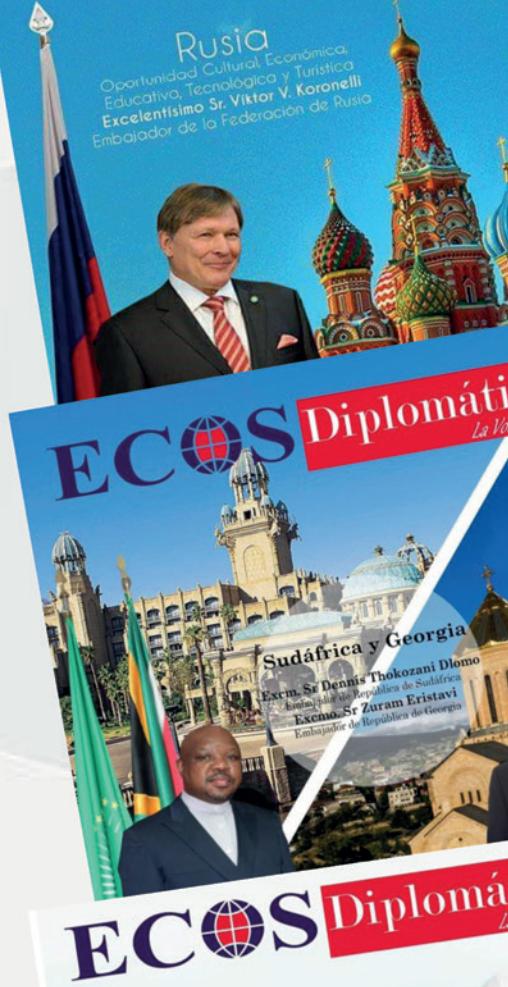
DISTRIBUCIÓN EN:

- | | |
|----------------------------------|---------------------------|
| • Embajadas | • Secretarías de Gobierno |
| • Cámara de Diputados | • COPARMEX |
| • Senado de la República | • CANACINTRA |
| • Aeropuertos | • CONACO |
| • Líneas Aéreas | • Gobierno Federal |
| • Empresas Públicas | • Alcaldías |
| • Empresas Privadas | • Aliados |
| • Organizaciones Internacionales | |

¡ANÚNCIATE AHORA!

Informes: 52 (55) 5264 2216
ecos.diplomaticos21@gmail.com

Rusia
Oportunidad Cultural, Económica,
Educativo, Tecnológico y Turística
Excelentísimo Sr. Victor V. Koronelli
Embajador de la Federación de Rusia



Kazajstán: Desarrollo Industrial e Innovador Forzado

Kazakhstan: Forced Industrial and Innovative Development



Desde que Kazajstán obtuvo la independencia, el principal objetivo de la política de industrialización, como catalizador y base para la diversificación de toda la economía, ha sido crear las condiciones para el desarrollo y la formación de la industria manufacturera. La industria de Kazajstán aporta más del 30% del PIB del país y representa el 20% de la población ocupada.

Los enfoques para el desarrollo industrial e innovador de la República de Kazajstán se establecieron en 2003

Since Kazakhstan gained independence, the main objective of the industrialization policy, as a catalyst and basis for diversification of the entire economy, has been to create conditions for the development and formation of manufacturing industry. Kazakhstan's industry contributes more than 30% of the country's GDP and accounts for 20% of the employed population.

Approaches to industrial and innovative development of the Republic of Kazakhstan were established in 2003 within the framework of the Strategy for Industrial and Innovative Development of the Nation, but the subsequent crisis of 2008-2009 suspended their implementation.

In 2010 there was a return to an active industrial and innovative policy in the framework of the



Serik Surankulov



en el marco de la Estrategia para el Desarrollo Industrial e Innovador de la Nación, pero la crisis posterior del 2008-2009 suspendió su implementación.

En 2010 se produjo un retorno a una política industrial e innovadora activa en el marco del Programa Estatal de Desarrollo Industrial Forzoso e Innovador de la República de Kazajstán para 2010-2014.

En el Programa Estatal de Desarrollo Industrial e Innovador de la República de Kazajstán para 2015-2019, se establecieron prioridades más limitadas de 14 sectores en 6 industrias manufactureras.

A lo largo de los años de independencia, el país ha implementado programas a gran escala en diversos campos, incluido el programa de Desarrollo Industrial Forzoso e Innovador “Nurly Zhol” (“Camino Iluminado”) y “100 Pasos Concretos”.

Se han lanzado grandes proyectos de infraestructura, como la construcción del corredor Internacional Europa Occidental - China Occidental.

Se han creado más de 1,250 nuevas empresas y alrededor de 300 mil puestos de trabajo, y ahora cerca de 100 países son consumidores de productos de Kazajstán. Se dominó la producción de 500 nuevos

State Program for Forced Industrial and Innovative Development of the Republic of Kazakhstan for 2010-2014.

In the State Program of Industrial and Innovative Development of the Republic of Kazakhstan for 2015-2019, narrower priorities of 14 sectors were set in 6 manufacturing industries.

Throughout the years of independence, the country has implemented large-scale programs in various fields, including the “Nurly Zhol” (“Enlightened Path”) Forced Industrial and Innovative Development program and “100 Concrete Steps”.

Major infrastructure projects have been launched, such as the construction of the Western Europe - Western China International Corridor.

More than 1,250 new enterprises and about 300 thousand jobs have been created, and now about 100 countries are consumers of Kazakhstani products. The production of 500 new types of products not previously produced in Kazakhstan has been mastered: freight and passenger cars, electric locomotives, trucks, automobiles and buses, transformers, X-ray equipment, LED lamps, ingots, titanium components and medicines.



tipos de productos que antes no se producían en Kazajstán: vagones de mercancías y pasajeros, locomotoras eléctricas, camiones, automóviles y autobuses, transformadores, equipos de rayos X, lámparas LED, lingotes, componentes de titanio y medicamentos.

Durante el período de industrialización se ha incrementado la cantidad de bienes que son competitivos en los mercados externos, entre ellos: turbinas de vapor, productos de cobre, radiadores, baterías, etc.

Se alcanzaron tasas de crecimiento superiores a la producción manufacturera, la productividad laboral aumentó en 1.3 veces y la entrada de inversiones en activos fijos de las empresas de la industria aumentó en 211 veces. El crecimiento real del valor agregado bruto de la industria manufacturera en 2009-2020 fue del 48%.

La metalurgia (44.4%), la ingeniería mecánica (10.5%) y la industria química (3.9%) continúan pre-

During the industrialization period, the number of goods that are competitive in foreign markets has increased, including: steam turbines, copper products, radiators, batteries, etc.

Growth rates higher than manufacturing production were achieved, labor productivity increased by 1.3 times and the inflow of investments in fixed assets of the enterprises of the industry increased by 211 times. The real growth of gross value added of the manufacturing industry in 2009-2020 was 48%.

Metallurgy (44.4%), mechanical engineering (10.5%) and the chemical industry (3.9%) continue to predominate in the structure of manufacturing production in recent years.

During the years of two five-year industrialization plans, the average annual growth rate of



dominando en la estructura de la producción manufacturera en los últimos años.

Durante los años de dos planes quinquenales de industrialización, la tasa de crecimiento anual promedio de la productividad laboral en la industria manufacturera fue de 13.4%, superior al mismo indicador para la industria minera (5.4%), construcción (8.0%), el sector financiero (4.6%), transporte, almacenamiento (11.2%) y el sector de servicios (112%).

Desde el 2020 se ha iniciado la implementación del tercer programa de desarrollo industrial e innovador, que sigue los siguientes principios:

- continuidad de la política industrial y de innovación
- apoyo a productores eficientes
- desarrollo de la “economía de las cosas simples”;
- conjugación de desarrollo industrial-innovador y espacial
- sinergia del desarrollo industrial e innovador y las tecnologías digitales

La transición a una economía innovadora presupone la continuidad a reformas sistémicas en el campo de la formación de personal, la investigación científica y aplicada, el apoyo a la puesta en marcha, la transferencia de tecnologías avanzadas, la creación de un ecosistema de emprendimiento, etc.

El 26 de febrero de este año el Presidente de Kazajstán Kassym-Zhomart Tokáyev, mediante su decreto, aprobó el nuevo Plan Nacional de Desarrollo de Kazajstán hasta 2025, y también definió las prioridades nacionales del país hasta 2025.

En la tercera etapa de la industrialización, Kazajstán se enfrenta a las tareas de crecimiento cualitativo de la industria manufacturera, orientada al desarrollo. Estas tareas están dictadas tanto por desafíos globales externos como por procesos regionales.

Contacto de prensa: Anaïs de Melo
anais@ufff.mx Cel. 5554537871

labor productivity in the manufacturing industry was 13.4%, higher than the same indicator for the mining industry (5.4%), construction (8.0%), the financial sector (4.6%), transport, storage (11.2%) and the service sector (112%).

Since 2020, the implementation of the third industrial and innovative development program has begun, which follows the following principles:

- continuity of industrial and innovation policy
- support for efficient producers
- development of the “economy of simple things”;
- combination of industrial-innovative and spatial development; and
- synergy of industrial and innovative development and digital technologies

The transition to an innovative economy presupposes the continuation of systemic reforms in the field of personnel training, scientific and applied research, start-up support, transfer of advanced technologies, creation of an entrepreneurship ecosystem, etc.

On February 26 of this year the President of Kazakhstan Kassym-Zhomart Tokayev, by his decree, approved the new National Development Plan of Kazakhstan until 2025, and also defined the national priorities of the country until 2025.

In the third stage of industrialization, Kazakhstan faces the tasks of qualitative growth of the manufacturing industry, aimed at development. These tasks are dictated by both external global challenges and regional processes.

Press contact: Anaïs de Melo
anais@ufff.mx Cellphone 5554537871



Lograr una recuperación igualitaria y sostenible en tiempos de pos-pandemia

Achieve an equitable and sustainable recovery in post-pandemic times

Por - by: Araceli Aguilar Salgado

“La reconstrucción de la sociedad pos pandemia necesita un enfoque más inclusivo, si queremos construir una resiliencia económica hay que abordar los problemas de género”



Araceli Aguilar Salgado

Hasta ahora ningún país del mundo ha logrado la igualdad de género a pesar de los esfuerzos, en la actualidad todavía es necesario defender el carácter universal de los derechos humanos de las mujeres, que todavía se cuestionan y sufren reveses.

Para poder reconstruir y mejorar nuestras sociedades y economías (si quere-

“The reconstruction of the post-pandemic society needs a more inclusive approach, if we want to build economic resilience, we must address gender issues”

So far no country in the world has achieved gender equality despite efforts, today it is still necessary to defend the universal nature of women's human rights, which are still questioned and suffer setbacks.

To be able to rebuild, improve our societies and economies (if we want to grow and prosper in the post-covid-19 pandemic world) we need a more inclusive approach that unlocks all capacities and talents, including those of women. We must build more inclusive societies and solidarity in which equal rights are paramount, not only on paper but also in everyday life.

mos crecer y prosperar en el mundo posterior a la pandemia por covid-19), necesitamos un enfoque más inclusivo que desbloquee todas las capacidades y talentos, incluidos los de las mujeres. Debemos construir sociedades más inclusivas y solidarias en las que la igualdad de derechos sea primordial, no solo en el papel sino también en la vida cotidiana.

Y no solamente empoderará a las mujeres, sino también a los hombres, dado que la igualdad de derechos será un paso adelante para ambos, permitirá a los hombres romper con los roles y estereotipos tradicionales, no será fácil, pero es posible.

En muchos lugares están volviendo a aparecer leyes regresivas y la violencia contra las mujeres va en aumento, ahora agudizada por la pandemia de COVID-19 en curso. El 16% de las mujeres jóvenes de entre 15 y 24 años experimentaron violencia sexual o física por parte de una pareja íntima cada año.

El 19% de las niñas se casó antes de los 18 años, las mujeres realizaban tres veces más trabajo de cuidados no remunerado que los hombres. La participación de la mujer en la fuerza laboral no ha variado durante 30 años, la brecha de género se ha estancado en puntos porcentuales a nivel mundial ha destrozado la vida de millones de mujeres y niñas.

Por lo que debemos reorientar y dar un nuevo impulso a la misión de crear un mundo más igualitario, justo y sostenible, en el que todas las personas puedan ejercer sus derechos humanos sin miedo ni discriminación.

Debemos ir más allá de los debates ideológicos del pasado la igualdad entre mujeres y hombres está consagrada en el artículo 23 de la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea, este derecho no es negociable.

Ahora más que nunca tenemos que construir nuestra argumentación económica a favor de la igualdad de género, por supuesto, la igualdad de género es moralmente lo correcto. Pero la igualdad de oportunidades también es importante para permitir el progreso social y económico, ya que cuando las mujeres prosperan, las sociedades prosperan. Las sociedades con igualdad de género son sociedades más ri-

And it will not only empower women, but also men, since equal rights will be a step forward for both, it will allow men to break with traditional roles and stereotypes, it will not be easy, but it is possible.

In many places regressive laws are reappearing and violence against women is on the rise, now exacerbated by the ongoing COVID-19 pandemic. 16% of young women ages 15-24 experienced sexual or physical violence by an intimate partner every year.

19% of girls were married before the age of 18, women did three times more unpaid care work than men. Women's participation in the workforce has remained unchanged for 30 years, the gender gap has stagnated in percentage points globally, has destroyed the lives of millions of women and girls.

Therefore, we must reorient and give new impetus to the mission of creating a more equal, just and sustainable world, in which all people can exercise their human rights without fear or discrimination.

We must go beyond the ideological debates of the past equality between women and men is enshrined in article 23 of the Charter of Fundamental Rights of the European Union, this right is not negotiable.

Now more than ever we have to build our economic case for gender equality, of course, gender equality is morally the right thing to do. But equal opportunity is also important to enable social and economic progress, because when women prosper, societies prosper. Societies with gender equality are richer societies, in every sense of the word. Economies with gender equality perform better.

The reconstruction and improvement of our societies will depend on the decisions we make when implementing our post-covid-19 recovery plans, here is a unique opportunity to rebuild in a more efficient and inclusive way, ensuring the participa-

cas, en todos los sentidos de la palabra. Las economías con igualdad de género funcionan mejor.

La reconstrucción y mejora de nuestras sociedades dependerá de las decisiones que tomemos al implementar nuestros planes de recuperación posteriores a la covid-19, he aquí una oportunidad única para reconstruir de manera más eficiente e inclusiva, asegurando la participación de la mujer en la economía y abordando las desigualdades de ingresos.

Si queremos construir una resiliencia económica a largo plazo después de la pandemia por covid-19, debemos abordar los problemas específicos de género que han impedido que las mujeres tengan los mismos derechos y oportunidades, es por eso que necesitamos incorporar enfoques de género exitosos en los paquetes de estímulo y recuperación.

La igualdad de género y, más en general, la inclusión son importantes motores de transformación para la renovación de nuestras economías después de la pandemia, si logramos liberar todo el potencial económico y empresarial de las mujeres, nuestros esfuerzos de recuperación conducirán a economías y sociedades más fuertes y resilientes.

Debemos intensificar nuestros esfuerzos locales, nacionales e internacionales, las mujeres y las niñas suelen ser las primeras víctimas durante las crisis, por lo que esto no fue diferente para esta pandemia. La grave crisis de salud ha puesto de manifiesto la posición vulnerable de las niñas y las mujeres en muchas partes del mundo, especialmente en los estados frágiles y afectados por conflictos.

A medida que nos recuperamos de la pandemia, debemos centrarnos en cinco pasos fundamentales:

Proteger la igualdad de derechos de las mujeres, en toda su diversidad y derogar las leyes discriminatorias

Velar por la igualdad de representación (en los consejos directivos de las empresas, en los gobiernos y en los parlamentos, y otras instituciones) adoptando medidas especiales y cuotas

Fomentar la inclusión económica de las mujeres a través de la igualdad salarial, la protección del empleo, los créditos

tion of women in the economy and tackling income inequalities.

If we want to build long-term economic resilience after the COVID-19 pandemic, we must address the specific gender issues that have prevented women from having the same rights and opportunities, which is why we need to incorporate successful gender approaches into stimulus and recovery packages.

Gender equality and, more generally, inclusion are important drivers of transformation for the renewal of our economies after the pandemic, if we can unleash the full economic and business potential of women, our recovery efforts will lead to economies and societies stronger and more resilient.

We must intensify our local, national and international efforts, women and girls are often the first victims during crises, so this was no different for this pandemic. The serious health crisis has revealed the vulnerable position of girls and women in many parts of the world, especially in fragile and conflict-affected states.

As we recover from the pandemic, we must focus on five critical steps:

Protect the equal rights of women, in all their diversity, and repeal discriminatory laws.

Ensure equal representation (on company boards, in governments and parliaments, and other institutions) by adopting special measures and quotas.

Promote the economic inclusion of women through equal pay, job protection, specific credits, investments in the care economy and social protection.

Enact emergency response plans to address violence against women and girls.

específicos, las inversiones en la economía del cuidado y la protección social

Promulgar planes de respuesta de emergencia para abordar la violencia contra las mujeres y las niñas.

Dar espacio a la transición intergeneracional que está en marcha y a la juventud que aboga por un mundo más justo e igualitario.

Por lo anterior, es importante que entre todos logremos combatir los derechos de las niñas y las mujeres a nivel local, nacional e internacional. Se deben realizar todos los esfuerzos posibles para asegurar la respuesta humanitaria que incluya el fortalecimiento del acceso a la educación, la atención que incluya la promoción de la salud, los derechos sexuales, reproductivos y el apoyo a las niñas y mujeres en su camino hacia la independencia económica. Más allá de la aplicación de la ley, se necesita más inversión en apoyos de emergencia con perspectiva de género e interculturalidad, además de las medidas intersectoriales.

En la agenda de mujeres, paz y seguridad, que también aborden la desigualdad de género, la participación significativa de las juventudes, el cambio climático y la estabilidad global. Las normas y leyes patriarcales impiden que las mujeres alcancen la autonomía económica al impedir su acceso a la tierra, la herencia, los recursos naturales, el capital, el crédito, la tecnología y otros medios de producción, y al perpetuar la brecha salarial de género.

Para construir economías equitativas que ratifiquen los derechos humanos, así como también no desmantelar y socavar los derechos humanos de las mujeres y las niñas es ahora la oportunidad para tomar medidas radicales y positivas que compensen las desigualdades tradicionales presentes en numerosas áreas de las vidas de las niñas y mujeres para construir un mundo más justo y resiliente.

“Ellas son la columna vertebral de la recuperación, poner a las mujeres y las niñas en el centro de las economías dará lugar, fundamentalmente, a mejores resultados de desarrollo más sostenibles para todos, apoyará una recuperación más rápida y encauzará al mundo para alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible.”

Give space to the intergenerational transition that is underway and to the youth who advocate for a more just and equal world.

Therefore, it is important that all of us succeed in fighting together the rights of girls and women at the local, national and international levels. Every possible efforts must be made to ensure the humanitarian response that includes strengthening access to education, care including promoting health, sexual and reproductive rights and supporting girls and women on their path to independence economic. Beyond the application of the law, more investment is needed in emergency support with a gender and intercultural perspective, in addition to intersectoral measures.

On the women, peace and security agenda that also addresses gender inequality, meaningful youth participation, climate change and global stability. Patriarchal laws and regulations prevent women from achieving economic autonomy by preventing their access to land, inheritance, natural resources, capital, credit, technology and other means of production, and by perpetuating the gender pay gap.

To build equitable economies that uphold human rights, as well as not dismantle and undermine the human rights of women and girls, is now the opportunity to take radical and positive measures that compensate for the traditional inequalities present in many areas of the lives of women, girls and women to build a more just and resilient world.

“They are the backbone of recovery, putting women and girls at the center of economies will fundamentally lead to better, more sustainable development outcomes for all, support a faster recovery, and guide the world to achieve the Sustainable Development Goals. “



Vita Deyun: El suplemento alimenticio que potencia la respuesta inmunitaria

Vita Deyun: The food supplement that boosts the immune response

Por - by: Revista Ecos Diplomáticos

Actualmente la COVID-19 se ha convertido en una emergencia sanitaria mundial que se ha extendido rápidamente a nivel internacional. Varios autores afirman que el 20% de los individuos infectados con el agente viral causante del síndrome respiratorio agudo severo 2 (SARS-CoV-2), desarrollan la enfermedad COVID-19, lo que está provocando el colapso y la saturación de los sistemas de salud en varios países.

La tasa de mortalidad aproximada de la COVID-19 oscila entre el 4 y el 10% y los síntomas asociados incluyen fiebre alta, tos seca, cansancio, dolor de garganta, diarrea, conjuntivitis, pérdida del olfato o del gusto y en los casos más graves, dificultad para respirar e incapacidad para hablar y moverse. Sin embargo, la enfermedad grave está relacionada principalmente con enfermedades como: hipertensión, diabetes, cardiovasculares y respiratorias, poniendo a la mayoría de la población mexicana en condiciones desfavorables para hacer frente a la pandemia.

Currently, COVID-19 has become a global health emergency that has rapidly spread internationally. Several authors state that 20% of individuals infected with the viral agent causing severe acute respiratory syndrome 2 (SARS-CoV-2), develop COVID-19 disease, which is causing the collapse and saturation of health systems in several countries.

The approximate mortality rate of COVID-19 ranges between 4 and 10% and associated symptoms include high fever, dry cough, fatigue, sore throat, diarrhea, conjunctivitis, loss of smell or taste and in the most severe cases, difficulty breathing and inability to speak and move. However, severe illness is mainly related to diseases such as hypertension, diabetes, cardiovascular and respiratory diseases, putting



Por esta situación, un equipo de investigadores científicos mexicanos ha desarrollado un suplemento alimenticio llamado Vita Deyun® hecho a base de ingredientes de origen natural tales como la silimarina, glutatión, vitamina C y selenio. Los componentes individuales de esta solución han sido ampliamente investigados por sus efectos en diferentes aspectos biológicos de las células y los organismos y han demostrado sus beneficios como agentes antiinflamatorios, antioxidantes y potenciadores de la respuesta inmunitaria.

En primer lugar, la silimarina es un compuesto natural derivado de la planta cardo mariano (*Silybum marianum*) y se ha utilizado tradicionalmente para el tratamiento de enfermedades hepáticas. Las pruebas de sus usos beneficiosos van desde actividades antioxidantes y antiinflamatorias hasta actividades inmunomoduladoras.

Por su parte, el glutatión o GSH es un antioxidante compuesto por tres aminoácidos glutamina, glicina y cisteína, por lo que es una molécula pequeña con bajo peso molecular y que es esencial para numerosas funciones del sistema inmunitario innato y adaptativo, como la proliferación de linfocitos T.

the majority of the Mexican population in unfavorable conditions to cope with the pandemic.

Because of this situation, a team of Mexican scientific researchers has developed a food supplement called Vita Deyun® made from naturally occurring ingredients such as silymarin, glutathione, vitamin C, and selenium. The individual components of this solution have been extensively researched for their effects on different biological aspects of cells and organisms and have demonstrated their benefits as anti-inflammatory agents, antioxidants, and immune response enhancers.

First, silymarin is a natural compound derived from the milk thistle plant (*Silybum marianum*) and has been traditionally used for the treatment of liver diseases. Evidence of its beneficial uses ranges from antioxidant and anti-inflammatory activities to immunomodulatory activities.

For its part, glutathione or GSH is an antioxidant composed of three amino acids glutamine, glycine, and cysteine, making it a small molecule with a low molecular weight that is essential for numerous functions of the innate and adaptive immune system, such as the proliferation of T lymphocytes.



En lo que respecta a la vitamina C, existe una amplia evidencia de estudios in vitro, experimentos con animales y ensayos clínicos que demuestran que esta vitamina podría ejercer un efecto antiviral.

Así mismo, el selenio uno de los compuestos fundamentales de Vita Deyun, funciona como un oligoelemento natural esencial para la salud humana y tiene un papel clave y complejo en el sistema inmunitario. El selenio tiene un historial de reducción de la incidencia y la gravedad de varias infecciones víricas; está bien documentado que la deficiencia de selenio se asocia con una mayor susceptibilidad a las infecciones víricas y una mayor gravedad de la enfermedad.

Por otra parte, esta investigación fue publicada en la revista británica Spandidos bajo el título “Severe acute respiratory syndrome coronavirus 2 ORF3a induces the expression of ACE2 in oral and pulmonary epithelial cells and the food supplement Vita Deyun diminishes this effect”, publicando en dicho artículo los resultados de la investigación realizada por Investigadores de la División de Inmunología del Centro de Investigación Biomédica de Occidente (CIBO), adscrito al IMSS y quienes realizaron un experimento in vitro sobre células para conocer cómo ayudar a disminuir de manera significativa la expresión de la enzima ACE2, encargada de permitir la entrada del virus SARS-CoV-2 al organismo.



About vitamin C, there is ample evidence from in vitro studies, animal experiments, and clinical trials to show that this vitamin could exert an antiviral effect.

Likewise, selenium, one of the key compounds in Vita Deyun, functions as a natural trace element essential to human health and plays a key and complex role in the immune system. Selenium has a history of reducing the incidence and severity of various viral infections; it is well documented that selenium deficiency is associated with increased susceptibility to viral infections and increased disease severity.

Moreover, this research was published in the British journal Spandidos under the title “Severe acute respiratory syndrome coronavirus 2 ORF3a induces the expression of ACE2 in oral and pulmonary epithelial cells and the food supplement Vita Deyun diminishes this effect”, published in this article the results of the research conducted by researchers from the Immunology Division of the Western Biomedical Research Center (CIBO), attached to the IMSS, who conducted an in vitro experiment on cells to learn how to help significantly reduce the expression of the ACE2 enzyme, responsible for allowing the entry of the SARS-CoV-2 virus into the body.

CIBO scientists based in Guadalajara, Jalisco, demonstrated how a food supplement made in

Los científicos del CIBO con sede en Guadalajara, Jalisco, demostraron cómo un suplemento alimenticio elaborado en México con diversos elementos naturales coadyuva a inhibir dicha enzima ACE2, responsable de la adherencia del Covid-19 al organismo humano, y de otras proteínas que agravan el pronóstico de la enfermedad.

De acuerdo con este estudio “Vita Deyun” es una combinación de varios fitonutrientes en forma de complemento alimenticio que, según los resultados in vitro, ayuda a estimular el sistema inmunológico y prevenir la propagación del virus, reduciendo así potencialmente los síntomas de COVID-19”. Vita Deyun es así, el primer compuesto natural científicamente comprobado desarrollado en México que ayuda en el combate del Covid-19. El suplemento alimenticio se encuentra disponible en dos de las principales cadenas de farmacias a nivel nacional, Farmacias Guadalajara y Farmacias del Ahorro, para poder usarse como preventivo o como coadyuvante en la recuperación de la salud.

Finalmente, la publicación señala que el compuesto “Vita Deyun” ya ha recibido el registro de las autoridades sanitarias de México y de varios protocolos científicos de distintas instancias privadas y gubernamentales que avalan su efectividad como alternativa para superar esta enfermedad.

Si deseas más información puedes escribir al correo vitadeyun@summaco.com o visitar la página web vitadeyun.com.mx



Mexico with various natural elements, helps to inhibit the ACE2 enzyme, responsible for the adherence of Covid-19 to the human organism, and other proteins that aggravate the prognosis of the disease.

According to this study, “Vita Deyun is a combination of several phytonutrients in the form of a food supplement that, according to in vitro results,

helps to stimulate the immune system and prevent the spread of the virus, thus potentially reducing the symptoms of COVID-19”. Vita Deyun is thus the first scientifically proven natural compound developed in Mexico that helps in the fight against Covid-19. The nutritional supplement is available in two of the main pharmacy chains nationwide, Farmacias Guadalajara and Farmacias del Ahorro, to be used as a preventive or as an adjuvant in the recovery of health.

Finally, the publication points out that the compound “Vita Deyun” has already received the registration of the Mexican health authorities and several scientific protocols from different private and governmental instances that endorse its effectiveness as an alternative to overcome this disease.

For further information, please write to vitadeyun@summaco.com or visit the website vitadeyun.com.mx.

Grandes ideas futuros posibles La Salle[®]

2 preparatorias

Ingreso agosto

37 licenciaturas

Ingreso enero y agosto

23 especialidades

Ingreso enero, mayo y agosto

10 especialidades médicas

Ingreso marzo

34 maestrías

Ingreso enero, mayo y septiembre

3 doctorados

Ingreso enero y agosto

1 master internacional-MIEX

Ingreso enero y septiembre

Aceleramos el cambio
hacia un futuro brillante

Conoce Campus La Salle
lasalle.mx/recorridovirtual

Videoconferencias informativas
lasalle.mx/visitas-guiadas

Preparatoria 55 2408 9128
Licenciatura 55 7383 8048
Posgrados 55 2366 2469

promocion.pregrado@lasalle.mx
promocion.posgrado@lasalle.mx

lasalle.mx | 800
LASALLE

Agenda Diplomática

Mayo

El origen del nombre es incierto. Puede derivar de la diosa romana Maia, también conocida como Bona Dea, cuyo festival los romanos celebraban este mes que llamaban Maius. También podría provenir de la ninfa Maya, hija de Atlas y Pleione y madre de Hermes. Una tercera opción de su origen podría ser del término Maius Júpiter, una reducción de maximus, el más grande.

Mayo 3	Polonia	Día de la Constitución
Mayo 3	Irlanda del Norte	Día Nacional
Mayo 14	Paraguay	Día de la Independencia
Mayo 17	Noruega	Día de la Constitución
Mayo 20	Camerún	Día Nacional
Mayo 25	Jordania	Día de la Independencia
Mayo 26	Georgia	Día de la Independencia
Mayo 28	Nepal	Día de la República

** el 25 de mayo se celebra el Día de África

Junio

Recibió el nombre que lleva según algunos en honor de Lucio Junio Bruto fundador de la República romana, otros creen que era llamado así por estar dedicado a la juventud y además hay quien opina que su nombre fue tomado de la diosa Juno.ban a la diosa Afrodita.

Junio 2	Italia	Día de la República
Junio 5	Dinamarca	Día de la Constitución
Junio 6	Suecia	Día Nacional
Junio 10	Portugal	Día Nacional
Junio 12	Filipinas	Día de la Independencia
Junio 12	Rusia	Día Nacional
Junio 17	Islandia	Día Nacional
Junio 25	Mozambique	Día de la Independencia
Junio 26	Madagascar	Día de la Independencia
Junio 26	Somalia	Día de la Independencia
Junio 27	Yibuti	Día de la Independencia
Junio 30	Rep. Dem. El Congo	Día de la Independencia

VITA DEYUN

SUPLEMENTO ALIMENTICIO

Hecho a base de ingredientes 100% naturales



Protocolo In vitro Publicado

Efectos comprobados científicamente
publicado en revista internacional indexada



Libre de efectos secundarios

Vita Deyun es un suplemento
totalmente libre de efectos secundarios



Protocolo Clínico

Estudios realizados en 3 Hospitales



¡COMPRA TU SUPLEMENTO HOY MISMO!



(33) 3880 7062



vitadeyun@summaco.com